

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2005-2006

21 december 2005

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005
tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,
de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	5
Kindeffectrapport	9
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	23
Advies van de Raad van State	27
Ontwerp van decreet	47
Bijlage: Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie	51

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. ALGEMENE TOELICHTING

Het ontwerp van instemmingsdecreet beoogt de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie.

In ons land vormt het adoptierecht een gemengde bevoegdheid die deels tot de bevoegdheden van de Federale Staat en deels tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen behoort.

Met het oog op een evenwichtige tenuitvoerlegging van de respectieve bevoegdheden van de Federale Staat en de Gemeenschappen werd een samenwerkingsakkoord gesloten overeenkomstig artikel 13 van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie dat uitdrukkelijk in dit beginsel voorziet. In dit akkoord moeten bepaalde procedures inzake de tenuitvoerlegging van de wet in het hoger belang van het kind en met eerbied voor de fundamentele rechten die het op grond van het internationale recht toekomen worden verduidelijkt en tevens het overleg tussen de federale autoriteit en de Gemeenschappen betreffende adoptie, inzonderheid door de oprichting van een Commissie van overleg en opvolging, worden gewaarborgd.

In de wet van 24 april 2004 is bepaald dat de kandidaat-adoptant bekwaam en geschikt moet zijn om te adopteren. Vooraleer de rechtbank oordeelt over hun geschiktheid moeten zij de voorbereiding hebben gevolgd die verstrekt wordt door de bevoegde gemeenschap. Het samenwerkingsakkoord stelt een modelattest vast waaruit blijkt dat deze voorbereiding is gevolgd.

Het akkoord bepaalt dat de Gemeenschappen de oorspronkelijke ouders voorafgaand de gepaste informatie zullen geven over de adoptie en de gevolgen van hun toestemming.

Het maatschappelijk onderzoek dat wordt bevolen door de jeugdrechtbank om te kunnen oordelen over de geschiktheid van de adoptant zal worden uitgevoerd door de diensten van de bevoegde gemeen-

schap. Het samenwerkingsakkoord legt de minimale inhoud ervan vast. De financiering van de uitvoering van die maatschappelijke onderzoeken wordt gedeeltelijk ten laste van de federale staat gelegd. Er wordt ook een model voor een medisch attest bepaald waaruit moet blijken of de medische toestand van de adoptant het al dan niet mogelijk maakt een kind te adopteren.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt nadere regels voor de verzending en de bewaring van bepaalde documenten die belangrijk zijn inzake het verloop van de adoptieprocedure, met name het afschrift van het verslag van het openbaar ministerie en het vonnis betreffende de geschiktheid van de adoptant, de gegevens en stukken die nodig zijn in geval van de adoptie van een kind dat in België verblijft, alsook het afschrift van het verslag van het openbaar ministerie en van het vonnis betreffende de adopteerbaarheid van een kind.

Er wordt een Commissie van overleg en opvolging opgericht die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken Federale Overheidsdiensten en van alle centrale autoriteiten en uit vertegenwoordigers van de jeugdmagistraten. De Commissie moet inzonderheid toezien op de regelmatige uitwisseling van informatie, documentatie en geüniformiseerde statistieken en tevens de opdrachten van de verschillende centrale autoriteiten op het vlak van de internationale samenwerking coördineren.

Iedere Gemeenschap deelt aan de federale centrale autoriteit de lijst mee van de erkende adoptiediensten zodat deze kan voldoen aan één van de verplichtingen van het Haags adoptieverdrag van 29 mei 1993, te weten de mededeling van de lijst van de erkende adoptiediensten aan het Permanent Bureau van de Conferentie.

II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel vergt geen bijzonder commentaar.

Artikel 2

Gelet op artikel 92bis, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen,

is een decretale instemming met het samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie noodzakelijk, opdat dit akkoord in de Vlaamse Gemeenschap uitwerking kan hebben.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Inge VERVOTTE

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat,
de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap,
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie
en het Waalse Gewest inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003
tot hervorming van de adoptie

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Inge VERVOTTE

KINDEFFECTRAPPORT

Methodiek KindEffectRapportage (KER)

(Bijlage bij het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de vaststelling van de methodiek kindeffectrapportage)

Te gebruiken vanaf 1 augustus 2004.

I Belangrijke voorafgaande opmerkingen

1. In te vullen en over te maken aan de Coördinatie Aanspreekpunten Kinderrechten uiterlijk op het moment van de **agendering op de Vlaamse regering voor de eerste principiële goedkeuring** en bij voorkeur na overleg met het aanspreekpunt Kinderrechten van de bevoegde administratie/instelling):

Coördinatie Aanspreekpunten Kinderrechten
Markiesstraat 1 - lok. 340
1000 Brussel
tel. 02 – 553 33 73
fax 02 – 553 34 19
e-mail: joost.vanhaelst@wvc.vlaanderen.be

2. Voor achtergrondinformatie over kinderrechten, kindeffectrapportage (inclusief deze methodiek), de aanspreekpunten Kinderrechten ... zie: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten>.
3. Terminologie en afkortingen.

Als er sprake is van het Verdrag of het **IVRK** wordt verwezen naar het Internationaal Verdrag van 20 november 1989 inzake de Rechten van het Kind, bij decreet van 15 mei 1991 door de Vlaamse Gemeenschap goedgekeurd in België in werking getreden in januari 2002.

Het **decreet van 15 juli 1997** is het decreet van 15 juli 1997 houdende instelling van het kindeffectrapport en de toetsing van het regeringsbeleid aan de naleving van de rechten van het kind. Het besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 betreffende de instelling van het kindeffectrapport regelt de uitvoering. Dit besluit vervangt de voorgaande uitvoeringsbesluiten. Het is in werking getreden op 1 april 2004.

Als in deze tekst sprake is van **kind** bedoelen we de minderjarige persoon, nl. iedere persoon jonger dan 18 jaar overeenkomstig artikel 1 van het IVRK.

De afkorting **KER** staat zowel voor kindeffectrapport als voor kindeffectrapportage.

4. Machtiging aan de coördinerend minister Kinderrechten

Artikel 2, tweede lid van het bovenvermelde besluit van 26 maart 2004 geeft de coördinerend minister Kinderrechten, dit is de Vlaamse minister die belast is met de coördinatie van het Vlaamse kinderrechtenbeleid, de opdracht een methodiek te verstrekken en toe te zien op de naleving van de kindeffectrapportageverplichting. Een eerste methodiek werd reeds aan de leden van de Vlaamse regering overgemaakt in april 2001. Pro memorie weze hieraan toegevoegd dat ook de Raad van State, het Vlaams Parlement en de Kinderrechtencommissaris toezien op de naleving van deze verplichting.

II Toetsing

1) Voorwerp van het KER

Elk ontwerp van decreet 'voorzover de voorgenomen beslissing kennelijk het belang van het kind rechtstreeks raakt' moet bij de indiening in het Vlaams Parlement vergezeld gaan van een KER, aldus het decreet van 15 juli 1997. Volgens artikel 2, eerste lid van het besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 kan een voorontwerp van decreet waarvoor die verplichting geldt enkel door de Vlaamse regering worden goedgekeurd als het vergezeld is van een kindeffectrapport dat is opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het decreet.

Het is de minister die het voorontwerp voorbereidt die het 'kennelijk belang' inschat. Als de bevoegde minister van oordeel is dat het voorontwerp kennelijk het belang van het kind rechtstreeks raakt en hij een afwijking van de verplichting wenselijk acht, heeft een deskundige commissie de opdracht hem te adviseren. Het kennelijk belang is het enige criterium. Ook kader- en instemmingsdecreten kunnen het belang van het kind kennelijk rechtstreeks raken.

Ook in andere gevallen kan men ervoor kiezen om deze methodiek te gebruiken. De volksvertegenwoordiger zou dat kunnen bij voorstellen van decreet. Dan moet men in de gestelde vragen 'voorontwerp' lezen als 'voorstel'. Voor de Vlaamse regering, de bevoegde minister(s), de administratie kan dit met name interessant zijn voor de inschatting van de effecten op kinderen in het kader van de reguleringsimpactanalyse. Afhankelijk van de beslissing die getoetst wordt, kan het zijn dat 'voorontwerp' dan moet gelezen worden als 'ontwerp'.

Werd deze methodiek gebruikt voor de decretaal verplichte toetsing van een voorontwerp van decreet aan de effecten op kinderen en hun rechten?

☒ Ja ☐ Nee

Geef het opschrift van het betrokken voorontwerp van decreet, of in voorkomend geval van het voorstel van decreet, voorontwerp van besluit, ...

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waals gewest inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april tot hervorming van de adoptie.

2) Welke informatiebronnen hebt u geraadpleegd en/ of kunt u raadplegen?

In deze vraag wordt gepolst naar de informatiebronnen die u geraadpleegd hebt bij de voorbereiding van het voorontwerp en/ of bij de opmaak van dit KER.

De inschatting van de effecten van beleidsvoornemens op volwassenen en in kinderen in het bijzonder is niet zo eenvoudig. Vandaar dat in deze vraag een aantal websites worden aangereikt waar interessante informatie kan geraadpleegd worden, zowel over de rechten van kinderen als over de feitelijke levenssituatie van kinderen.

Daarenboven heeft het opgeven van de informatiebronnen als grote voordeel dat ze de gegeven antwoorden kunnen onderbouwen.

Kruis uw antwoord aan en motiveer het.

Voeg zo mogelijk een kopie van de standpunten, artikels en uittreksels uit onderzoeken als bijlage toe en/ of vermeld heel duidelijk de gegevens van de geraadpleegde documentatie.

1. Algemene kennis (parate kennis, media, ...)

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

2. Overleg met het aanspreekpunt Kinderrechten van de functioneel bevoegde administratie/ instelling en/ of coördinatie aanspreekpunten Kinderrechten (voor de lijst van aanspreekpunten zie: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten/>)☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Aanspreekpunt Kinderrechten was betrokken bij de opstelling van zowel het voorontwerp van decreet als van het KER.

3. Advies Deskundige Commissie Kindeffectrapportage (voor de opdrachten, samenstelling edm. zie uitleg bij vraag II, 1) en: <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten/>)☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

4. Raadpleging Kinderrechtencommissariaat (<http://www.kinderrechten.be>)☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Het kinderrechtencommissariaat heeft wel een advies verleend over voorstel van decreet houdende de regeling van de interlandelijke adoptie ingediend door mevrouw Patricia Ceyssens waarop werd voortgebouwd en dat uiteindelijk leidde tot het decreet van 30 april 2004 tot regeling van de binnenlandse en de interlandelijke adoptie. Het betreft hier enkel een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gemeenschappen inzake verdeling van bevoegdheden.

5. Raadpleging kinderrechten- en jeugdorganisaties: Kinderrechtencoalitie Vlaanderen (<http://www.kinderrechtencoalitie.be>), Vlaamse Jeugdraad (<http://www.vlaamsejeugdraad.be>), Steunpunt Jeugd (<http://www.steunpuntjeugd.be/>), Centrum voor de Rechten van het Kind (<http://www.centrumkinderrechten.org/>), Kinderrechtswinkel (<http://www.kinderrechtswinkel.be/>), ...☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

6. Resultaten wetenschappelijk onderzoek (vb.: <http://www.cbgs.be/>)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

7. Enquête onder kinderen en jongeren (vb.: <http://www.whatdoyouthink.be/>,
<http://www.kjt.org/>, ...)

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

8. Andere

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

3) **Werd bij de opstelling van het voorontwerp rekening gehouden met de effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten?**

Bij deze vraag ligt de nadruk op de vergelijking van de voorgenomen regelgeving met de bestaande regelgeving en/ of situatie.

- a) Wat is de huidige situatie en/ of regeling? Beschrijf de effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten? Schat deze effecten in als positief of negatief, voor- of nadelig voor kinderen en benoem ze.

Momenteel is er geen structurele samenwerking tussen de verschillende bevoegde overheden, met name het Federale Ministerie van Justitie, het Federale Ministerie van Buitenlandse Zaken, het Federale Ministerie voor Binnenlandse Zaken en de bevoegde administraties van de Gemeenschappen. Dit heeft tot gevolg dat kandidaat-adoptanten zelf hun weg moeten zoeken in deze verschillende administraties waarvan de praktijk niet op elkaar is afgestemd. Indirect heeft dit waarschijnlijk een negatief effect op de te adopteren kinderen.

- b) Welke wijzigingen worden door het voorontwerp aangebracht? Welke zijn de te verwachten effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten?

Het voorontwerp van decreet beoogt de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord tussen de bevoegde overheden inzake adoptie. Dit vormt het sluitstuk van de nieuwe adoptieregelgeving die de ratificatie van het Verdrag van Den Haag van 29 mei 1993 inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van interlandelijke adoptie wil mogelijk maken. Wijzigingen ten opzichte van de huidige situatie zijn niet zozeer het gevolg van het samenwerkingsakkoord zelf, maar veeleer van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, de wet van 13 maart 2003 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, de programmawet van 27 december 2004 en het decreet van 30 april 2004 (dat gewijzigd zal worden door het ontwerp van decreet van mei 2005). Het samenwerkingsakkoord is gegrond op artikel 13 van de wet van 24 april 2003 en zorgt ervoor dat de respectieve bevoegheden inzake adoptie op een harmonieuze wijze worden geregeld.

Concreet strekt het samenwerkingsakkoord tot enerzijds de verduidelijking van bepaalde procedures inzake de tenuitvoerlegging van de wet in het hoger belang van het kind en met eerbied voor de fundamentele rechten die het op grond van het internationaal recht toekomen en anderzijds tot waarborging van het overleg tussen de federale autoriteit en de autoriteiten van de gemeenschappen, via de oprichting van een Commissie voor overleg en opvolging. Algemeen gesteld zijn kinderen gebaat bij duidelijke afspraken over de procedures en bij een goede coördinatie en opvolging ervan door de verschillende bevoegde autoriteiten.

Met het afsluiten van dit samenwerkingsakkoord komt de Vlaamse Regering ook tegemoet aan actiepunt 1.2.1 van het Vlaams Actieplan Kinderrechten (goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 2 april 2004).

Werden alternatieve beleidsvoornemens overwogen?

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

Zo ja, welke alternatieven werden overwogen en waarom werden deze niet weerhouden?

Zo neen, waarom werden er geen alternatieven overwogen?

Gaf dit kindeffectrapport aanleiding tot een duidelijk aanwijsbare aanpassing van het voorontwerp?

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

4) Analyse van de te verwachten effecten op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten

§1. Analyse van de te verwachten effecten op de levenssituatie van kinderen

Een belangrijk en moeilijk onderdeel van het KER is het nagaan van de te verwachten effecten op de levenssituatie van kinderen. Bij deze inschatting ligt de nadruk niet zozeer op het juridische dan wel op de feitelijke, concrete levenssituatie. Bij wijze van voorbeeld schuiven we een aantal levensdomeinen naar voor die voor kinderen essentieel zijn. Daaronder mag zeker niet alleen de bevoegdheid van de eigen minister of

administratie begrepen worden. Een bevoegdheid heeft per definitie raakpunten met verschillende domeinen en het is de bedoeling die verschillende raakpunten in kaart te brengen.

Wat zijn de te verwachten positieve/ negatieve effecten voor kinderen op de volgende beleidsdomeinen? Duidt zo mogelijk aan wat de verschillen zijn met de effecten op volwassenen?

Motiveer uw antwoord m.b.t. elk beleidsdomein.

Verwijs zo mogelijk steeds naar specifieke bepalingen uit het voorontwerp.

a) Positief:

☒ Gezin

Het samenwerkingsakkoord op zich beoogt een goed werkende adoptieprocedure in overeenstemming met de principes van het Haags Verdrag. Concreet zal dit tot gevolg hebben dat kinderen enkel in adoptiegezinnen geplaatst worden die voorbereid zijn en geschikt bevonden werden en dat dit enkel gebeurt als de kinderen adopteerbaar zijn.

☐ Huisvesting

☐ Vrijtijdsbesteding (spel, sport, ...)

☐ Gezondheid en welzijn

☐ Mobiliteit

☐ Onderwijs

☐ Milieu

☐ Andere

b) Negatief:

☐ Gezin

☐ Huisvesting

☐ Vrijtijdsbesteding (spel, sport, ...)

☐ Gezondheid en welzijn

☐ Mobiliteit

☐ Onderwijs

☐ Milieu

☐ Andere:

§2. Toetsing van de te verwachten effecten op kinderen en hun rechten aan het IVRK

De toetsing aan het IVRK zoals hier vooropgesteld, gebeurt aan de hand van twee invalshoeken.

De eerste is een open vraag naar de mate waarin werd rekening gehouden met het IVRK.

De tweede vraagt specifiek naar de toepassing van de vier basisbeginselen. Deze zijn het hoger belang van het kind, het recht van het kind niet gediscrimineerd te worden, het recht van het kind op leven, overleven en ontwikkeling en het recht op participatie. Voor de volledige tekst van deze basisbeginselen alsook van het IVRK en achtergrondinformatie kan de website <http://www.vlaanderen.be/kinderrechten> geraadpleegd worden. Tussen haakjes geven we soms een officieuze samenvatting. Of we verwijzen naar andere bepalingen uit het IVRK die als expliciteringen van het betrokken principe kunnen beschouwd worden.

- a) Werd bij de opstelling van het voorontwerp, expliciet, rekening gehouden met de bepalingen en beginselen van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind?

☒ Ja ☐ Nee

Motiveer uw antwoord.

Door de aard van de materie (interlandelijke adoptie) die inherent over kinderen en kinderrechten gaat en vermits de regelgeving mede werd uitgewerkt om het Vlaamse adoptierecht in overeenstemming te brengen met het Haags verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking bij adoptie wordt er expliciet altijd rekening gehouden met het Haags verdrag en bijgevolg ook met het IVRK

- b) Zijn de vier basisbeginselen van het Verdrag, zoals hieronder vermeld, van toepassing op het voorontwerp?

Zo ja, kruis een quotering aan van 1 tot en met 5 (1=zeer weinig; 5=zeer veel).
Zo nee, kruis NVT aan (niet van toepassing).

Motiveer uw antwoord mét verwijzing naar de toepasselijke bepalingen uit het voorontwerp.

1. Het hoger belang van het kind (art. 3 IVRK)

- algemeen (alle acties met betrekking tot het kind dienen ten volle rekening te houden met zijn of haar belang): ☐ NVT---☐ 1----☐ 2 ☐ ----☐ 3 ☐ ----☒ 4 ☐ ----☐ 5 ☐

In de Memorie van Toelichting wordt expliciet verwezen naar het hoger belang van het kind: 'In dit akkoord moeten bepaalde procedures inzake de tenuitvoerlegging van de wet in het hoger belang van het kind en met eerbied voor de fundamentele rechten die het op grond van het internationale recht toekomen, worden vastgelegd.'

Het samenwerkingsakkoord bepaalt in artikel 4 de minimale inhoud van het maatschappelijk onderzoek dat de basis vormt voor de beoordeling van geschiktheid door de jeugdrechter. Op die manier wordt gegarandeerd dat deze gegevens voldoende omvangrijk en gelijksoortig zijn ongeacht de gemeenschap waarvan zij afkomstig zijn. De lijst van gegevens toont duidelijk aan dat het maatschappelijk onderzoek erop gericht is een beeld te vormen van de kandidaat-adoptant(en) gezien vanuit het belang van het kind.

Bij inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving zal streng worden toegezien op het feit dat enkel die diensten die erkend zijn kunnen bemiddelen bij adoptie. In artikel 13 van het samenwerkingsakkoord worden maatregelen genomen zodat België de lijst van erkende adoptiediensten kan meedelen aan het Permanent Bureau van de Haagse Conferentie.

- gezamenlijke verantwoordelijkheid van de ouders (beide ouders zijn gezamenlijk de eerste verantwoordelijken zijn voor de opvoeding van hun kinderen, zie ook artikel 18 IVRK): ☐ NVT---☐ 1----☒ 2 ☐ ----☐ 3 ☐ ----☐ 4 ☐ ----☐ 5 ☐

Krachtens art. 384-4 BW dienen zowel de moeder als de vader van een kind geïnformeerd te worden over de adoptie en de gevolgen van hun toestemming tot adoptie. Het samenwerkingsakkoord bepaalt in artikel 2 dat deze informatie verstrekt wordt door de Gemeenschappen.

- verantwoordelijkheid van de overheid (verplichting van de overheid de ouders bij hun taak te ondersteunen en in adequate zorgen te verlenen wanneer ouders of andere verantwoordelijken ter zake in gebreke blijven): ☒ NVT---☐ 1----☐ 2 ☐ ----☐ 3 ☐ ----☐ 4 ☐ ----☐ 5 ☐

- verantwoordelijkheid van het kind zelf (overeenkomstig zijn 'groeien-de capaciteiten', zie ook artikel 5 IVRK):

☒ NVT---☐ 1----☐ 2 ☐ ----☐ 3 ☐ ----☐ 4 ☐ ----☐ 5 ☐

2. Het recht van het kind op non-discriminatie (art. 2 IVRK)

- algemeen (principe dat alle rechten van toepassing zijn op alle kinderen zonder enige uitzondering): ☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- eerbiediging van de rechten van het kind, ongeacht ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale, etnische of maatschappelijke afkomst, welstand, handicap, geboorte of andere omstandigheid van het kind of van zijn ouder of wettige voogd: ☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- verplichting van de overheid om alle passende maatregelen te nemen om het kind te beschermen tegen alle vormen van discriminatie: ☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

3. Het recht van het kind op leven, overleven en ontwikkeling (art. 6 IVRK)

- algemeen (het inherente recht op leven en de plicht van de overheid het overleven en de ontwikkeling van het kind te waarborgen) ☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- verplichting van de overheid om het kind te beschermen tegen mishandeling door de ouders of door degenen die de verantwoordelijkheid dragen voor de zorg van het kind:

☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- verplichting van de overheid om de nodige preventieve en curatieve maatregelen te nemen inzake gezondheidszorg (zie ook artikel 24 IVRK):

☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- recht op een behoorlijke levensstandaard (zie ook artikel 27 IVRK) :

☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- recht op onderwijs (zie ook artikelen 28- 29 IVK) :

☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

4. Het recht van het kind op participatie (art. 12 IVRK)

- algemeen: ☒ NVT--- ☐ 1----2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- recht van het kind om zijn mening te kennen te geven in alle aangelegenheden die het kind betreffen: ☒ NVT----☐ 1----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- verplichting van de overheid om ervoor te zorgen dat aan de mening van het kind 'in overeenstemming met zijn of haar leeftijd en rijpheid' passend belang wordt gehecht :

☒ NVT----☐ 1----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- recht op toegang tot passende informatie (zie ook art. 17):

☐ NVT----☐ 1----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☒ ----5 ☐

Het samenwerkingsakkoord voorziet in artikel 7 en artikel 10 een regeling tot bewaring van bepaalde documenten die belangrijk zijn inzake het verloop van de procedure, waaronder het afschrift van het verslag van het openbaar ministerie en van het vonnis betreffende de adopteerbaarheid van een kind. Dit maakt de toegang tot deze gegevens voor het geadopteerde kind mogelijk.

- vrijheid van vereniging (zie ook art. 15 IVRK):

☒ NVT----☐ 1----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

- vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst (zie ook art. 14 IVRK) :

☒ NVT----☐ 1----☐ 2 ☐ ----3 ☐ ----4 ☐ ----5 ☐

5) Varia

Een methodiek is per definitie een middel, in dit geval om de gevolgen op kinderen, hun leefsituatie en hun rechten na te gaan. Daarenboven hebben we deze methodiek zo beknopt mogelijk gehouden. Het is dan ook zeer goed mogelijk dat niet alle overwegingen reeds aan bod zijn kunnen komen.

Zijn er nog andere overwegingen die van belang zijn voor kinderen en hun rechten en die hebben meegespeeld bij de opstelling van het voorontwerp, maar die niet aan bod zijn gekomen in dit kindeffectrapport?

☐ Ja ☒ Nee

Zo ja, welke?

6) Evaluatie methodiek kindeffectrapport (KER)

We stelden reeds dat een methodiek een middel is. We vinden het dan ook belangrijk om rekening te houden met de opgedane ervaring. Op basis daarvan wordt methodiek geregeld geactualiseerd.

a) Welke moeilijkheden ondervond u bij de opmaak van dit KER?

Vrij theoretische oefening, die in casu weinig bijkomend inzicht heeft opgeleverd.

b) Welke suggesties hebt u om de methodiek KER gebruiksvriendelijker te maken?

7) Beleidsconclusie KER

Naast een algemeen besluit in a) vragen we in b) naar een concreet besluit al dan niet vertaald in het beleid. Zo kunnen bij wijze van besluit van dit KER een aantal, concrete(re) aandachtspunten opgegeven worden die betrekking hebben op de uitvoering van het voorontwerp, eenmaal goedgekeurd.

- a) Zal het voorontwerp bijdragen tot de naleving van het IVRK en met name tot een verbetering van de concrete levenssituatie van kinderen in Vlaanderen?

Zo ja, kruis een quotering aan van 0 tot en met 5 (0=in het geheel niet, integendeel; 5=zeer veel).

Zo nee, kruis NVT aan (niet van toepassing) of NB (niet bekend/ niet duidelijk).

☐ NB ---- ☐ NVT ---- ☐ 0 ---- ☐ 1 ---- 2 ☒ ---- 3 ☐ ---- 4 ☐ ---- 5 ☐

Motiveer uw antwoord.

Het samenwerkingsakkoord zal zorgen voor een gecoördineerde aanpak inzake adoptie en zo ook onrechtstreeks de leefsituatie van adoptiekinderen bevorderen.

- b) Heeft dit KER aanleiding gegeven tot een concreet besluit, beleidsvoornemen en/ of -beslissing?

☐ Ja ☒ Nee

Motiveer uw antwoord.

8) Contactpersoon en datum opmaak KER

Het is belangrijk om hier de naam op te geven van de persoon op de administratie die het dossier in concreto behandelt. Dat doet geen afbreuk aan het feit dat de politieke eindverantwoordelijkheid voor het indienen van het ontwerp van decreet en het kindeffectrapport in kwestie bij het Vlaams Parlement bij de regering en de bevoegde minister ligt.

- a) Bij wie kan meer informatie verkregen worden over het opgemaakte kindeffectrapport? (naam, administratieve entiteit, telefoon, e-mail)

Christine Faure

Kind en Gezin, cel adoptie

02/533.14.53

Christine.Faure@kindengezin.be

- b) Op welke datum werd het KER in deze vorm gefinaliseerd?
4 mei

ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

Brussel, 23 mei 2005
AG/IT/05/50

Mevr. VERVOTTE Inge
VI. minister Welzijn, Volksgezondheid & Gezin
Koolstraat 35

1000 BRUSSEL

Mevrouw de Minister,

U heeft de SERV bij hoogdringendheid om advies gevraagd over:

- het ontwerp van decreet tot regeling van de interlandelijke adoptie van kinderen;
- het ontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie.

Ik heb de eer u te melden dat de SERV vanuit sociaal-economische invalshoek geen bemerkingen heeft bij de voorgelegde ontwerpen van decreet.

Met de meeste hoogachting,

administrateur-generaal
Pieter Kerremans

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

SG

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.609/VR/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde vakantiekamers, op 21 juni 2005 door de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen ^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie", heeft op 19 juli 2005 het volgende advies gegeven:

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

SG

38.609/VR/V

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*

* *

STREKKING EN SITUERING VAN HET ONTWERP

2.1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe het Vlaams Parlement te laten instemmen met het samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie en inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie.

De inhoud van het samenwerkingsakkoord kan als volgt worden samengevat.

Hoofdstuk I van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de gemeenschappen een attest uitreiken waaruit blijkt dat de voorbereiding zoals voorgeschreven door het Burgerlijk Wetboek is gevolgd, alsmede dat de gemeenschappen aan de oorspronkelijke ouders de voorafgaande en gepaste informatie dienen te verstrekken.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

SG

38.609/VR/V

In hoofdstuk II wordt bepaald dat het maatschappelijk onderzoek in het kader van de adoptieprocedure, zoals voorgeschreven door het Gerechtelijk Wetboek en het Burgerlijk Wetboek, moet worden gevoerd door de dienst van de gemeenschappen. Het bepaalt de inhoud van dit onderzoek en de financiering ervan.

Hoofdstuk III bevat bepalingen in verband met het bewaren van adoptiedossiers, en het meedelen en het verzenden van gegevens, documenten, verslagen en beslissingen.

Hoofdstuk IV voorziet in de oprichting van een Commissie van overleg en opvolging en bepaalt de opdracht en de samenstelling van deze commissie.

In hoofdstuk V wordt bepaald dat de gemeenschappen aan de federale centrale autoriteit de lijst van de erkende adoptiediensten moeten meedelen, opdat de federale centrale autoriteit aan het Permanent Bureau van de Haagse Conferentie de lijst van de erkende adoptiediensten zou kunnen bezorgen.

2.2. Met het voorliggende samenwerkingsakkoord moet de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie uitwerking kunnen hebben ⁽²⁾. Deze wet bevat namelijk een nieuwe adoptieregeling, die rekening houdt met het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend in Den Haag op 29 mei 1993, en met de bevoegdheden van de gemeenschappen in deze aangelegenheid ⁽³⁾.

⁽²⁾ Artikel 13 van het voorliggende samenwerkingsakkoord bepaalt dat dit akkoord in werking treedt op dezelfde dag als de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie. Op 7 juni 2005 heeft de Minister van Justitie een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de maatregelen houdende uitvoering van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie en van de wet van 13 maart 2003 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft (38.553/2) voor advies aan de Raad van State voorgelegd. Luidens artikel 6 van dit ontworpen koninklijk besluit zullen de voornoemde wetten van 13 maart 2003 en 24 april 2003 in werking treden op 1 september 2005.

⁽³⁾ Zie o.m. artikel 13 van de voornoemde wet van 24 april 2003 naar luid waarvan met toepassing van artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een samenwerkingsakkoord kan worden gesloten met de gemeenschappen over het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, die onder meer betrekking hebben op het verstrekken en uitwisselen van informatie, gegevens, documenten, verslagen en beslissingen, teneinde een interlandelijke adoptie in het hoger belang van het kind en met eerbied voor de fundamentele rechten die het op grond van het internationaal recht toekomen tot stand te brengen.

SG

38.609/VR/V

Volgens de wet is de jeugdrechtbank in beginsel de bevoegde rechter inzake adoptie. Zij spreekt de adoptie uit, door middel van een adoptievonnis. Deze rechter dient voorafgaandelijk de bekwaamheid en de geschiktheid van de adoptanten te evalueren ⁽⁴⁾, alsook de adopteerbaarheid van het kind. Wat de interlandelijke adoptie van een buitenlands kind betreft, gebeurt deze evaluatie van de geschiktheid volgens een afzonderlijke procedure die losstaat van de eigenlijke adoptieprocedure ⁽⁵⁾. Voor de beoordeling van de geschiktheid van de adoptanten wordt een voorbereidingsprogramma opgelegd, dat wordt georganiseerd door de gemeenschappen. Deze voorbereiding dient de kandidaat-adoptanten inlichtingen te verstrekken betreffende de verschillende stappen van de adoptieprocedure, de juridische gevolgen en de andere gevolgen van de adoptie, alsook over de mogelijkheid en het nut van nazorg na de adoptie ⁽⁶⁾. De kandidaat-adoptanten hebben de mogelijkheid, maar zijn niet verplicht, een beroep te doen op de bemiddeling van de door de gemeenschappen erkende adoptiediensten.

In functie van de voornoemde wet van 24 april 2003 heeft de Franse Gemeenschap reeds een eigen decretale regeling inzake adoptie uitgewerkt ⁽⁷⁾. Het Vlaams Parlement heeft op 7 juli 2005 de tekst van het ontwerp van decreet tot regeling van de interlandelijke adoptie van kinderen aangenomen ⁽⁸⁾. De Duitstalige Gemeenschap heeft een voorontwerp van decreet "zur Adoption" voor advies voorgelegd aan de Raad van State, waarover de afdeling wetgeving op 31 mei 2005 advies 38.387/3 heeft gegeven. Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft tot op heden geen initiatief in die zin genomen ⁽⁹⁾.

⁽⁴⁾ Artikel 346.1 en artikel 357 B.W.

⁽⁵⁾ Artikel 361.1 B.W. en artikel 1231-31 Ger. W.

⁽⁶⁾ Zie de artikelen 346.2 B.W. (binnenlandse adoptie) en 361.1 B.W. (interlandelijke adoptie van een buitenlands kind).

⁽⁷⁾ Decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 "relatif à l'adoption".

⁽⁸⁾ *Parl. St.*, VI. Parl., 2004-05, nr. 371/4.

⁽⁹⁾ In de memorie van toelichting bij het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het voorliggende samenwerkingsakkoord waarover de Raad van State heden advies 38.706/VR/V geeft, wordt terzake evenmin een initiatief aangekondigd.

SG

38.609/VR/V

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Naleving van de bevoegdheidsregels

3. Zoals de Raad van State reeds eerder heeft uiteengezet, vormt de adoptie een aangelegenheid waarvan sommige aspecten behoren tot de federale bevoegdheid en andere tot de bevoegdheid van de gemeenschappen ⁽¹⁰⁾.

Uitgangspunt is dat de federale overheid bevoegd is voor het bepalen van de burgerrechtelijke regels met betrekking tot het statuut van de minderjarigen en van de familie, zoals die vastgesteld zijn in het Burgerlijk Wetboek en in de wetten tot aanvulling ervan (zie het uitdrukkelijk voorbehoud in artikel 5, § 1, II, 6°, a, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Die bevoegdheid strekt zich mede uit tot het domein van de adoptie. De federale overheid is aldus bevoegd voor het bepalen van de voorwaarden voor adoptie, en van de vormen, de gevolgen en de herroeping van de adoptie. De federale overheid kan aldus van de geschiktheid van kandidaat-adoptanten om te adopteren een voorwaarde voor de adoptie maken, in welk geval het ook aan die overheid toekomt om te bepalen wat die geschiktheid precies inhoudt en hoe ze moet worden aangetoond.

Uit de bepalingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in verband met de bijstand aan personen, meer bepaald inzake het gezinsbeleid en de jeugdbescherming (artikel 5, § 1, II, 1° en 6°), kan worden afgeleid dat de gemeenschappen daarentegen bevoegd zijn om regels vast te stellen in verband met de

⁽¹⁰⁾ Zie R.v.St., afd. wetg., advies 25.913/8 van 21 januari 1997 over het ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 15 juli 1997 inzake interlandelijke adoptie, *Parl. St.*, VI. Parl., 1996-97, nr. 677/1, (27), 33-35; R.v.St., afd. wetg., advies 28.953/4 van 26 mei 1999 over het ontwerp dat geleid heeft tot het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 11 juni 1999 "relatif à l'agrément des organismes d'adoption"; R.v.St., afd. wetg., advies 30.036/2 van 29 mei 2000 over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, *Parl. St.*, Kamer, 2000-01, nr. 50-1366-1367/1, (146), 150-153; R.v.St., afd. wetg., advies 33.294/3 van 12 november 2002 over een voorstel dat geleid heeft tot het decreet van 30 april 2004 tot regeling van de binnenlandse en interlandelijke adoptie van kinderen, *Parl. St.*, VI. Parl., 2001-02, nr. 956/4, pp. 7-8, nr. 3.1; R.v.St., afd. wetg., advies 36.407/4 van 9 februari 2004 over een ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 "relatif à l'adoption", *Parl. St.*, Parl. Fr. Gem., 2003-04, nr. 509/1, (38), 38; R.v.St., afd. wetg., advies 38.387/3 van 31 mei 2005 over een voorontwerp van decreet "zur Adoption" en R.v.St., afd. wetg., advies 38.458/3 van 26 mei 2005 over een voorontwerp van decreet tot regeling van de interlandelijke adoptie van kinderen, *Parl. St.*, VI. Parl., 2004-05, nr. 371/1, (47), 52-55.

SG

38.609/VR/V

hulp, de begeleiding en de bijstand die verleend kan worden aan kandidaat-adoptanten en adoptanten, en aan kandidaat-geadopteerden en geadopteerden. De gemeenschappen zijn in het kader van de adoptie m.a.w. bevoegd voor drie domeinen: de voorbereiding, de bemiddeling en de nazorg.

4. Zoals hiervoor in herinnering gebracht, steunt de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake adoptie zowel op de bevoegdheid inzake gezinsbeleid (artikel 5, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) als op de bevoegdheid inzake jeugdbescherming (artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) ⁽¹¹⁾.

Nu het samenwerkingsakkoord van 6 juni 2005 is medeondertekend door het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, rijst de vraag naar de bevoegdheid van deze overheden om een samenwerkingsakkoord inzake adoptie te sluiten.

In zijn advies 28.953/4 van 26 mei 1999 over een ontwerp dat geleid heeft tot het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 11 juni 1999 "relatif à l'agrément des organismes d'adoption", heeft de Raad van State inzonderheid het volgende opgemerkt:

"1. L'arrêté en projet soulève deux questions de compétence. La première est de savoir si le Gouvernement de la Communauté française est compétent pour prendre l'arrêté ou si, depuis les décrets dits de transfert, ce sont le Gouvernement de la Région wallonne et le Collège de la Commission communautaire française qui exercent cette compétence, chacun pour ce qui le concerne. Il semble bien que la compétence de la Communauté française en la matière n'ait pas été affectée par les décrets précités et continue à être exercée par elle. On s'en explique.

L'agrément des organismes d'adoption est une matière personnalisable, au titre de l'aide aux personnes. Elle relève, plus précisément, de la protection de la jeunesse qui, sous réserve des exceptions limitativement énumérées à l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980, ressortit à la compétence de la Communauté française. C'est ce fondement que la section de législation invoque

⁽¹¹⁾ Arbitragehof, 10 januari 2001, nr. 2/2001, overw. B.3.1.

SG

38.609/VR/V

dans un avis L. 18.116/2 donné le 18 juin 1987 sur un projet d'amendement au projet de décret «relatif à l'aide à la jeunesse»⁽¹²⁾.

La matière envisagée entre également dans la rubrique «politique familiale» visée à l'article 5, § 1^{er}, II, 1^o, de la loi précitée⁽¹³⁾.

Les travaux préparatoires du décret II de transfert ne laissent aucunement apparaître que la volonté aurait été de transférer de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, dans quelque mesure que ce soit, les compétences que celle-ci exerçait en matière d'adoption. Les compétences transférées au titre de la politique familiale sont, à cet égard, totalement étrangères à l'adoption⁽¹⁴⁾. La pratique est dans le même sens.

Les attributions de la Communauté française en cette matière continuent à être administrées par ses services."

Uit dit advies blijkt dat de overdracht van de bevoegdheid inzake bijstand aan personen, met inbegrip van de bevoegdheid inzake gezinsbeleid, door artikel 3, 7^o, van de decreten van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993, van het Waals Gewest van 22 juli 1993, en van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, geacht moet worden geen overdracht te hebben ingehouden van de bevoegdheid inzake adoptie. Het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie zijn dan ook niet bevoegd om in deze aangelegenheid op te treden.

De conclusie is dan ook dat het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie geen partij kunnen zijn bij het voorliggende samenwerkingsakkoord.

(12) C.C.F., session 1986-1987, n° 93/2, p. 4. L'amendement tendait à compléter l'oeuvre du législateur fédéral, notamment en organisant un recensement des enfants abandonnés. Selon l'avis "les mesures tendant à favoriser l'adoption d'enfants abandonnés relèvent bien, d'une façon générale, de la protection de la jeunesse, qui est de la compétence des Communautés en application de l'article 5, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980".

(13) Dans un avis L. 25.913/8, donné le 21 janvier 1997 sur un avant-projet, devenu le décret de la Communauté flamande du 15 juillet 1997 relatif à l'adoption internationale, la section de législation invoque à la fois l'article 5, § 1^{er}, II, 1^o et 6°, de la loi spéciale comme fondements de l'avant-projet.

(14) C.R.W., session 1992-1993, n° 168/1, p. 6.

SG

38.609/VR/V

5. In hoofdstuk II van het samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat het maatschappelijk onderzoek in het kader van de adoptieprocedure, zoals voorgeschreven door het Gerechtelijk Wetboek en het Burgerlijk Wetboek, moet worden gevoerd door de diensten van de gemeenschappen. Het samenwerkingsakkoord bepaalt de inhoud van dit onderzoek en de financiering ervan.

5.1. Het opleggen van het maatschappelijk onderzoek met het oog op het bepalen van de geschiktheid tot adoptie of met het oog op de adopteerbaarheid, is een federale bevoegdheid. Enkel de federale overheid kan van de geschiktheid van kandidaat-adoptanten om te adopteren een voorwaarde voor de adoptie maken. Enkel aan de federale overheid komt het toe om te bepalen wat die geschiktheid precies inhoudt en hoe ze moet worden aangetoond. Het opleggen van het maatschappelijk onderzoek, het bepalen van de inhoud en de gevolgen ervan behoren dan ook tot de bevoegdheid van de federale overheid.

In een samenwerkingsakkoord kunnen de federale overheid en de gemeenschappen evenwel overeenkomen dat de federale overheid gebruik mag maken van het maatschappelijk onderzoek uitgevoerd door een dienst van de gemeenschap, voorzover die dienst kan steunen op een eigen bevoegdheid van de gemeenschap om dat maatschappelijk onderzoek uit te voeren. Dit laatste is te dezen het geval: de gemeenschappen kunnen in het kader van hun bevoegdheid inzake hulp, begeleiding en bijstand een maatschappelijk onderzoek doen uitvoeren ⁽¹⁵⁾.

Op dit punt geeft het samenwerkingsakkoord geen aanleiding tot opmerkingen.

5.2. Naar luid van artikel 6 van het samenwerkingsakkoord worden "de kosten van het maatschappelijk onderzoek (...) ten laste genomen door de Federale Staat door middel van de financiering van de maatschappelijk assistenten, belast met het uitvoeren van dit onderzoek, naar rata van 100 maatschappelijke onderzoeken per jaar voor iedere maatschappelijk assistent".

⁽¹⁵⁾ Zie de voormelde adviezen 38.387/3 en 38.458/3.

SG

38.609/VR/V

Aangezien de verplichting om een maatschappelijk onderzoek uit te voeren behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid, moet deze ook instaan voor de financiering ervan.

Deze financiering is dusdanig dat ze niet noodzakelijk overeenstemt met de reële kost van de maatschappelijke onderzoeken voor de gemeenschappen. Gelet op het feit dat het voeren van een maatschappelijk onderzoek past in zowel de federale als de gemeenschapsbevoegdheid, kan zulk een gedeeltelijke financiering worden aanvaard.

Ook op dit punt geeft het samenwerkingsakkoord geen aanleiding tot opmerkingen.

Het samenwerkingsakkoord en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

6.1. Het samenwerkingsakkoord is medeondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord, is aan de Raad van State voor advies voorgelegd.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is bevoegd inzake adoptie, inzonderheid wat betreft de tweetalige adoptie-instellingen die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en wat betreft het rechtstreeks opleggen van verplichtingen aan kandidaat-adoptanten die woonachtig zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁶⁾ Zie R.v.St., afd. wetg., advies 36.673/2 van 15 maart 2004, over het ontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende instemming met het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993, *Parl. St.*, Ver. Verg. Gem. Gem. Comm., 2003-04, nr. B-138/1, 7-8.

SG

38.609/VR/V

Nochtans wordt in het samenwerkingsakkoord nergens uitdrukkelijk bepaald dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich ergens toe verbindt. In het samenwerkingsakkoord is immers enkel sprake van de gemeenschappen ⁽¹⁷⁾.

In het samenwerkingsakkoord zou daarom moeten worden verduidelijkt of de verplichtingen voor de gemeenschappen ook gelden voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

6.2. Indien de verplichtingen uit het samenwerkingsakkoord ook zouden gelden voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dan betekent dit dat zij zich ertoe verbindt om een regeling uit te werken o.m. inzake de voorbereiding van de adoptanten en inzake het maatschappelijk onderzoek. In dit geval zal de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een ordonnantie moeten aannemen die o.m. een regeling bevat voor de erkenning van adoptiediensten en die ook voorziet in de oprichting van een centrale autoriteit.

In dit verband moet worden onderzocht voor welke aangelegenheden de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verplicht is een regeling uit te werken, gelet op de voornoemde wet van 24 april 2003 en het voorliggende samenwerkingsakkoord. Daarbij moet eraan herinnerd worden dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij ordonnantie van 13 mei 2004 ingestemd heeft met het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van interlandelijke adoptie ⁽¹⁸⁾.

6.2.1. Voor alle adopties, ook voor de zogenaamde zelfstandige adopties ⁽¹⁹⁾, is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, een vonnis van bekwaamheid en geschiktheid vereist. Bijgevolg is voor deze adopties een voorbereiding en een maatschappelijk onderzoek nodig.

⁽¹⁷⁾ In de voornoemde wet van 24 april 2003 wordt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie evenmin uitdrukkelijk vermeld.

⁽¹⁸⁾ Ordonnantie van 13 mei 2004 houdende instemming met het Verdrag inzake de bescherming van kinderen en samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie, ondertekend te Den Haag op 29 mei 1993.

⁽¹⁹⁾ Een zelfstandige adoptie houdt in dat er geen beroep gedaan wordt op de bemiddelingsdienst van een gemeenschap, maar dat de adoptant zelf het contact met het te adopteren kind tot stand brengt.

SG

38.609/VR/V

Verplichtingen in verband met deze adopties, bijv. in verband met de opvolging van adopties, kunnen voor de inwoners in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad enkel worden opgelegd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Er bestaat evenwel in hoofde van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen verplichting om zelf in te staan voor maatschappelijke onderzoeken in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. De kandidaat-adoptanten kunnen immers een beroep doen op de diensten van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Zij zouden ook een beroep kunnen doen op de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie indien die er zou hebben erkend. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is hiertoe evenwel niet verplicht.

6.2.2. Wat de tussenkomst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, rijzen er evenwel problemen in verband met het maatschappelijk onderzoek inzake de adopteerbaarheid van een kind (artikelen 1231-34 en 1231-35 Ger. W.) en in verband met het maatschappelijk onderzoek ten aanzien van een vader of moeder die weigert in te stemmen met de adoptie van zijn of haar kind (artikel 348.11, tweede lid, B.W.).

6.2.2.1. De artikelen 362.1 tot 362.4 van het Burgerlijk Wetboek regelen de interlandelijke adoptie van een kind dat zijn gewone verblijfplaats heeft in België. In het kader van zo een adoptie dient de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek te bevelen, dat de adopteerbaarheid van het kind moet beoordelen (artikel 1231-35 Ger. W.). Volgens artikel 3 van het samenwerkingsakkoord wordt ook dit maatschappelijk onderzoek gevoerd door de dienst aangewezen door de gemeenschappen. Voor het kind met verblijfplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad kan een dienst erkend door de Vlaamse of Franse Gemeenschap worden aangewezen, bij gebreke aan een dienst van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

In de wet zijn echter geen criteria opgenomen op grond waarvan de jeugdrechtbank de diensten van de ene of de andere gemeenschap dient aan te wijzen. Het samenwerkingsakkoord bevat evenmin zulke criteria.

6.2.2.2. Eenzelfde probleem doet zich voor in verband met het maatschappelijk onderzoek bedoeld in artikel 348.11, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek. Dit maatschappelijk onderzoek wordt bevolen tegen de wens in van de betrokkene. Het gaat

.../...

SG

38.609/VR/V

om een maatschappelijk onderzoek dat bevolen kan worden ten aanzien van de vader of de moeder van het kind, die weigert in te stemmen met de adoptie. Volgens artikel 3 van het samenwerkingsakkoord wordt ook dit onderzoek gevoerd door de diensten aangewezen door de gemeenschappen. Voor de ouder met verblijfplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is niet geregeld welke dienst voor dit onderzoek kan of moet instaan.

6.2.2.3. In dit verband kan worden verwezen naar advies 37.475/VR/V, dat de Raad van State op 27 juli 2004 heeft gegeven over een voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake hulpverlening aan jongeren:

"2. In advies 35.921/3, over het ontwerp dat de ordonnantie van 29 april 2004 is geworden, heeft de Raad van State inzonderheid het volgende opgemerkt:

«5. Bijzonder aan het ontwerp is dat het een autonome regeling bevat, maar dat de uitvoering van de maatregelen die door de jeugdrechtbank kunnen worden opgelegd, slechts zal kunnen geschieden door «diensten die door een bevoegde autoriteit zijn erkend» (artikel 13, tweede lid). Aangezien artikel 13, eerste lid, voor de uitvoering van de bedoelde maatregelen verwijst naar een samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, moeten onder deze diensten dus niet enkel diensten erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar ook diensten erkend door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap worden begrepen. In de memorie van toelichting wordt trouwens uitdrukkelijk gesproken van het opdragen van taken aan instellingen georganiseerd of erkend door de gemeenschappen (commentaar bij artikel 13).

In het ontwerp van samenwerkingsakkoord dat bij het dossier gevoegd is, wordt in artikel 1 concreet bepaald welke voorzieningen en personeelsleden door de gemeenschappen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter beschikking worden gesteld.

5.1. In het verleden heeft de Raad van State gesteld dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen beroep kan doen op de diensten van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap of van instellingen die afhangen van of erkend zijn door die gemeenschappen, zonder dat vooraf een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen gesloten is ⁽²⁰⁾.

De Raad van State stelt vast dat het thans uitdrukkelijk de bedoeling is dat zulk samenwerkingsakkoord inderdaad gesloten zou worden, en dat de

⁽²⁰⁾ RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.469/9, blz. 3; RvS, 7 mei 1996, reeds genoemd advies 25.058/8.

SG

38.609/VR/V

inwerkingtreding van de ontworpen ordonnantie zal bepaald worden, rekening houdend met dat samenwerkingsakkoord (zie artikel 17 van het ontwerp en de toelichting bij dat artikel). Er hoeft dan ook niet verder op deze kwestie te worden ingegaan.

5.2. In zijn advies 25.058/8 van 7 mei 1996 heeft de Raad van State opgemerkt dat het beroep op diensten of instellingen die afhangen van de gemeenschappen, «problemen (doet) rijzen in verband met de criteria aan de hand waarvan de diensten of instellingen van de ene of de andere Gemeenschap zullen worden aangewezen en in verband met de door die diensten en instellingen toe te passen regelen»⁽²¹⁾.

In dit verband blijkt het ontwerp geen algemene criteria vast te stellen. Het bepaalt m.a.w. niet op grond van welke criteria de jeugdrechtbank instellingen van de ene of de andere gemeenschap, of eventueel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor de uitvoering van de door haar bevolen maatregelen zal aanwijzen. Wel bepaalt artikel 12, § 3, van het ontwerp dat wanneer de jeugdrechtbank een maatregel bij hoogdringendheid heeft genomen, getracht moet worden een vrijwillige hulpverlening te organiseren, en dat hiertoe hetzij de «Conseiller de l'Aide à la Jeunesse de Bruxelles», hetzij het «Comité voor Bijzondere Jeugdzorg te Brussel» wordt verwittigd; welke van die twee instanties wordt verwittigd, wordt bepaald door «de taalkeuze van de jongere».

Ervan uitgaande dat de door de jeugdrechtbank opgelegde maatregelen dwingende maatregelen zijn, kan het moeilijk zonder meer aan de jongere zelf worden overgelaten om te kiezen welke dienst de maatregel zal uitvoeren. De toewijzing van een jongere aan een bepaalde dienst of instelling dient integendeel in beginsel door de overheid te gebeuren. Omwille van de rechtszekerheid is het bovendien wenselijk dat de criteria voor de toewijzing aan een dienst of een instelling van de ene of de andere gemeenschap of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de ontworpen ordonnantie bepaald zouden worden⁽²²⁾.

Wat dit laatste betreft, kan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen regeling uitwerken waarbij criteria worden bepaald op grond waarvan een jongere in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt geacht te behoren tot de ene of de andere gemeenschap⁽²³⁾.

Het verdient dan ook aanbeveling om te bepalen dat, om een minderjarige aan een dienst of een instelling van de ene of de andere gemeenschap, of van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, toe te vertrouwen, in beginsel toepassing gemaakt moet worden van een objectief criterium. Zolang de keuze enkel bestaat tussen diensten en instellingen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, zou dat criterium bijvoorbeeld kunnen bestaan in de taal van de voor de jeugdrechtbank gevoerde rechtspleging. De toepassing van zulk criterium

(21) RvS, 7 mei 1996, reeds genoemd advies 25.058/8, blz. 4.

(22) De criteria zouden ook in het samenwerkingsakkoord overeengekomen kunnen worden. In dat geval zouden de gemeenschappen mede kunnen beslissen over een aangelegenheid die op de werking van de onder hen ressorterende diensten en instellingen een invloed zal hebben.

(23) RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.468/9, blz. 3.

SG

38.609/VR/V

zou niet tot gevolg hebben dat de jongere geacht zou worden zelf te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, of dat de jeugdrechtbank hem doet afhangen van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap: de jongere blijft immers vallen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waar de maatregel ook moge worden uitgevoerd.

Naast zulk hoofdcriterium zou ook bepaald kunnen worden dat, als de toepassing van dat criterium zou leiden tot een resultaat dat een behoorlijke uitvoering van de bevolen maatregel in de weg staat, waarbij met name gedacht kan worden aan de hypothese waarin de jongere de taal van de rechtspleging niet begrijpt, de jeugdrechtbank een dienst of een instelling ressorterend onder een andere overheid kan aanwijzen ⁽²⁴⁾.

Met dit subsidiair criterium wordt weliswaar rekening gehouden met de taalkennis van de jongere, maar zulks gebeurt ook hier niet om hem aan te merken als behorend tot de ene of de andere gemeenschap, noch om hem te doen afhangen van de ene of de andere gemeenschap.

Het ontwerp zou op dit punt aangevuld moeten worden. Artikel 12, § 3, zou bovendien gewijzigd moeten worden, met name door de verplichting voor de jongere om een "taalkeuze" te maken, weg te laten.

Indien het de bedoeling is dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zelf instellingen erkent waaraan de uitvoering van de maatregelen kan worden toevertrouwd, zullen de criteria allicht anders bepaald moeten worden. De taal van de gerechtelijke procedure zal dan immers moeilijk een criterium kunnen vormen, omdat de bedoelde instellingen, die per definitie instellingen zijn die (wegens hun organisatie) niet uitsluitend tot de Vlaamse of de Franse Gemeenschap behoren ⁽²⁵⁾, hulp in de twee talen zullen kunnen bieden.»

Die aanbeveling in het advies om in de ordonnantie criteria vast te stellen op basis waarvan een jongere wordt verwezen naar de dienst van de ene of de andere gemeenschap, is niet opgevolgd, net zo min als de subsidiair gedane aanbeveling om die criteria vast te leggen in het samenwerkingsakkoord ⁽²⁶⁾.

De moeilijkheid waarop is gewezen in de genoemde adviezen 25.058/8 en 35.921/3 blijft bestaan: er zijn geen objectieve en wettelijke criteria op basis waarvan een rechter kan bepalen in welke dienst of instelling de opgelegde hulp verstrekt moet worden.

⁽²⁴⁾ Artikel 10, § 3, in fine, van het ontwerp bevat een vergelijkbare regeling, i.v.m. de mogelijkheid om af te wijken van het beginsel dat de afstand tussen de plaats van uitvoering van de maatregel en de verblijfplaats van de familie van de jongere beperkt moet zijn.

⁽²⁵⁾ Artikel 128, § 2, van de Grondwet (a contrario). Zie RvS, 7 juni 1993, reeds genoemd advies 22.468/9, blz. 2, en reeds genoemd advies 22.469/9, blz. 2.

⁽²⁶⁾ Zie het genoemde advies 35.921/3, uitgebracht op 14 oktober 2003; in dat advies werd voorts in een voetnoot gesteld dat de gemeenschappen in dat geval mede zouden kunnen beslissen over een aangelegenheid die op de werking van de onder hen ressorterende diensten en instellingen een invloed zal hebben.

SG

38.609/VR/V

In het samenwerkingsakkoord moeten de criteria worden vastgelegd aan de hand waarvan de jeugdrechtbank de instellingen van de ene of de andere gemeenschap aanwijst voor de tenuitvoerlegging van de maatregelen die ze oplegt ⁽²⁷⁾.

Die criteria mogen niet tot gevolg hebben dat de jongere geacht wordt tot de ene of de andere gemeenschap te behoren, of dat men hem laat ressorteren onder de ene of de andere gemeenschap. In het samenwerkingsakkoord mogen evenmin regels staan die de rechter zouden binden; zulke regels vallen onder de bijzondere jeugdbijstand zelf en behoren als zodanig tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke gemeenschapsvergadering en moeten bij ordonnantie worden vastgelegd."

Uit het voorgaande volgt dat het samenwerkingsakkoord moet verduidelijken of ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de door haar aangewezen diensten zullen instaan voor de maatschappelijke onderzoeken. Op zich is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hiertoe niet verplicht, tenzij zij zich uitdrukkelijk hiertoe verbindt in het samenwerkingsakkoord. Indien het evenwel niet de bedoeling zou zijn de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hierbij te betrekken, dan dient in het samenwerkingsakkoord te worden bepaald volgens welke criteria de diensten van de gemeenschappen de maatschappelijke onderzoeken zullen uitvoeren, in acht genomen de hiervoor in het voornoemde advies 37.475/VR/V vermelde beginselen.

6.2.3. Het voornoemde Verdrag inzake de bescherming van kinderen en de samenwerking op het gebied van de interlandelijke adoptie kent een belangrijke rol toe aan de centrale autoriteit. Volgens artikel 6, lid 2, van dit verdrag kunnen federale Staten meer dan één centrale autoriteit aanwijzen. Aangezien een aantal van de verdragsrechtelijke taken van de centrale autoriteit in België toekomen aan de gemeenschappen, dient elke gemeenschap én de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een centrale autoriteit aan te wijzen.

In de voornoemde wet van 24 april 2003 is trouwens, in het kader van de verschillende adoptieprocedures, sprake van "de bevoegde centrale autoriteit van de gemeenschappen" ⁽²⁸⁾. Het optreden van deze centrale autoriteit is daarenboven vaak een

⁽²⁷⁾ Zo wordt in het samenwerkingsakkoord ook bepaald volgens welk criterium iedere gemeenschap bereid is de betrokken jongere op te vangen in de instellingen die daaronder ressorteren.

⁽²⁸⁾ Zie bijv. de artikelen 361.2 tot 361.4 van het Burgerlijk Wetboek.

SG

38.609/VR/V

voorwaarde voor het tot stand brengen van een adoptie. Ook in het samenwerkingsakkoord zelf worden opdrachten gegeven aan de centrale autoriteit van de gemeenschappen ⁽²⁹⁾.

Voorzover het de verhouding betreft tussen de centrale autoriteit en de adoptie-instellingen, is een erkende centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie niet vereist, op voorwaarde dat er geen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkende instellingen zijn.

Indien de centrale autoriteit evenwel een rechtstreekse opdracht heeft ten aanzien van individuele personen, dan kan dit voor de personen die hun verblijfplaats hebben in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, enkel gaan om de centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dit is bijv. het geval in artikel 9 van het samenwerkingsakkoord dat handelt over de interlandelijke adoptie van een kind dat zijn gewone verblijfplaats heeft in België. Zo ook bepalen de artikelen 362.1 tot 362.4 van het Burgerlijk Wetboek dat de centrale autoriteit van de gemeenschap dient vast te stellen dat de adoptie het hoger belang van het kind dient. Ten aanzien van een kind dat zijn gewone verblijfplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad kan dit enkel de bevoegde centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn.

6.2.4. De conclusie is dan ook, dat in het samenwerkingsakkoord moet worden gepreciseerd welke verplichtingen gelden voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in acht genomen de hoger vermelde beginselen. Overeenkomstig de draagwijdte van die verplichtingen is de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gehouden een aangepaste regelgeving uit te werken.

⁽²⁹⁾ Zie de artikelen 5, 7 en 10 van het samenwerkingsakkoord.

SG

38.609/VR/V

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP VAN DECREET HOUDENDE
INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Opschrift

7. In het opschrift van het ontwerp dient het opschrift van het samenwerkingsakkoord correct te worden vermeld, alsmede de datum waarop het samenwerkingsakkoord is gesloten.

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 2 van het ontwerp.

CDC

38.609/VR/V

De verenigde vakantiekamers waren samengesteld uit

de Heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
Mevrouw de Heren	P. LIÉNARDY, J. BAERT, M. BAGUET, B. SEUTIN,	staatsraden,
	J. VELAERS, H. BOSLY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen	D. LANGBEEN, A. -M. GOOSSENS,	hoofdgriffier, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. A. LEFEBVRE en W. PAS, auditeurs.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

D. LANGBEEN

W. DEROOVER

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn,
Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid
en Gezin is ermee belast, in naam van de Vlaamse
Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van
decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord van 12 december 2005
tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap,
de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeen-
schap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-
missie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24
april 2003 tot hervorming van de adoptie zal volko-
men gevolg hebben.

Brussel, 2 december 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Yves LETERME

*De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en
Gezin,*

Inge VERVOTTE

BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord van 12 december 2005 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie

2005 – Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune et la relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption

Vu les articles 128, §1^{er}, et 130, §1^{er}, de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 5, § 1er, II, 1° et 6°, et 92bis, §1er, modifiés par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment les articles 4, §2, et 55bis, modifiés par les lois des 18 juillet 1990 et 5 mai 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 63, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2004, notamment l'article 13;

Considérant qu'une coopération est indispensable entre les différentes autorités compétentes en matière d'adoption,

2005 – Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuit-voerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie

Gelet op de artikelen 128, §1, en 130, §1, van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, II, 1° en 6°, en 92bis, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 4, §2, en 55bis, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 5 mei 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 63, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, gewijzigd bij de programmawet van 27 december 2004, inzonderheid op artikel 13;

Overwegende dat samenwerking tussen de verschillende autoriteiten die bevoegd zijn

2005 – Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämisch-en Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschafts-kommission bezüglich der Umsetzung des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption

Aufgrund der Artikel 128, §1, und 130, §1, der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikel 5, §1, II, 1° und 6°, und 92bis, §1, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 13. Juli 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere der Artikel 4, §2, und 55bis, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 5. Mai 1993;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere des Artikels 63, abgeändert durch das Sondergesetz vom 5. Mai 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption, abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004, insbesondere des Artikels 13;

In Erwägung, dass eine Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen für die Adoption zuständigen Behörden unent-

pour régler harmonieusement l'exercice de ces compétences ;

Considérant que cette coopération permettra également de clarifier les procédures en ce qui concerne la mise en application de la loi dans l'intérêt supérieur de l'enfant et dans le respect des droits fondamentaux qui lui sont reconnus en droit international ;

Entre :

1. l'État Fédéral, représenté par la Ministre de la Justice ;

2. la Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et de la Ministre du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille ;

3. la Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de la Ministre-Présidente et de la Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé ;

4. la Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme ;

5. la Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni de la Commission communautaire commune en la personne de son Président et des membres du Collège ayant la

inzake adoptie onontbeerlijk is met het oog op een harmonieuze uitoefening van deze bevoegdheden ;

Overwegende dat deze samenwerking tevens de mogelijkheid biedt de procedures met betrekking tot de inwerking-treding van de wet te verduidelijken in het hoger belang van het kind en met eerbied voor de fundamentele rechten die het kind op grond van het internationaal recht toekomen ;

Tussen:

1. de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Justitie ;

2. de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin ;

3. de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid ;

4. de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Vice-Minister-President, Minister van Onderwijs en Tewerkstelling, Sociale Zaken en Toerisme ;

5. de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de

behrlich ist, um die Ausübung dieser Zuständigkeiten harmonisch zu regeln ;

In Erwägung, dass diese Zusammenarbeit auch zulässt, die Verfahren bezüglich der Anwendung des Gesetzes im höheren Interesse des Kindes und unter Berücksichtigung der Grundrechte, die ihm das internationale Recht zuerkennt, zu verdeutlichen ;

Zwischen:

1. dem Föderalstaat, vertreten durch die Ministerin der Justiz ;

2. der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und in der Person der Ministerin für Gemeinwohl, der Volksgesundheit und Familie ;

3. der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person der Ministerienpräsidentin und in der Person der Ministerin für Kindwohlsein, Jugendhilfe und Gesundheit ;

4. der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und in der Person des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus ;

5. der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission vertreten durch das vereinte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission in der Person seines Präsidenten

politique d'aide aux personnes dans leurs attributions;

en fonction de leurs compétences respectives, il a été convenu ce qui suit :

**CHAPITRE Ier –
Préparation de l'adoptant et
information préalable des pa-
rents d'origine**

Article 1^{er}

Pour l'application des articles 1231-3, alinéa 2 et 1231-28 du Code judiciaire, les Communautés délivrent, au terme de la préparation de l'adoptant visée aux articles 346-2, alinéa 1er, et 361-1, alinéa 2, du Code civil, un certificat attestant du suivi de celle-ci. Ce certificat est conforme au modèle joint en annexe 1 du présent accord de coopération.

Les adoptants résidant dans la région de Bruxelles-capitale font le choix de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Art. 2

L'information préalable et adéquate des parents d'origine de l'enfant, visée à l'article 348-4, alinéas 2 et 3, du Code civil, est assurée par les Communautés.

persoon van haar Voorzitter en van de Leden van het College die bevoegd zijn voor het beleid inzake bijstand aan personen;

is op grond van hun respectieve bevoegdheden overeengekomen wat volgt:

**HOOFDSTUK I –
Voorbereiding van de
adoptant en voorafgaande
informatie aan de
oorspronkelijke ouders**

Artikel 1

Voor de toepassing van de artikelen 1231-3, tweede lid, en 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek, geven de Gemeenschappen, aansluitend op de voorbereiding van de adoptant bedoeld in de artikelen 346-2, eerste lid, en 361-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, een attest af waaruit blijkt dat de voorbereiding werd gevolgd. Dit attest is conform het model dat als bijlage 1 bij dit samenwerkingsakkoord gaat.

De adoptanten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verblijven, maken een keuze tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap.

Art. 2

De Gemeenschappen verstrekken de voorafgaande en gepaste informatie bedoeld in artikel 348-4, tweede en derde lid, van het Burgerlijk Wetboek aan de oorspronkelijke ouders van het kind.

und der Mitglieder des Kollegiums, zuständig für die Politik der Unterstützung von Personen;

je nach ihren jeweiligen Befugnissen wurde das Folgende vereinbart:

**KAPITEL I –
Vorbereitung des
Adoptierenden und
vorherige Information
der leiblichen Eltern**

Artikel 1

Für die Anwendung der Artikel 1231-3, Absatz 2, und 1231-28, des Gerichtsgesetzbuches händigen die Gemeinschaften nach Abschluss der in den Artikeln 346-2, Absatz 1 und 361-1, Absatz 2 des Zivilgesetzbuches erwähnten Vorbereitung der Adoptierenden eine Bescheinigung aus, die bestätigt, dass dieser Vorbereitung gefolgt wurde. Diese Bescheinigung entspricht dem vorliegenden Zusammenarbeitsabkommen als Anlage 1 beigefügten Muster.

Die in der Region Brüssel-Hauptstadt wohnhaften Adoptierenden, wählen zwischen der Flämischen Gemeinschaft und der Französischen Gemeinschaft.

Art. 2

Die in Artikel 348-4, Absatz 2 und 3, des Zivilgesetzbuches erwähnte vorherige und angemessene Information an die leiblichen Eltern des Kindes wird durch die Gemeinschaften gewährleistet.

CHAPITRE II – Enquête sociale

Art. 3

L'enquête sociale qui, selon l'article 1231-6, alinéa 1^{er}, et les articles 1231-29, alinéa 1^{er}, et 1231-35, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est ordonnée par le tribunal de la jeunesse, est menée par le service désigné par les Communautés

En ce qui concerne la Commission communautaire commune, les enquêtes sociales prévues aux articles 1231-6, alinéa 1^{er}, 1231-29, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, seront effectuées par le service désigné par la Communauté française si la procédure a été engagée devant une chambre francophone du tribunal de la jeunesse ou par la Communauté flamande si la procédure a été engagée devant une chambre néerlandophone du tribunal de la jeunesse.

S'il existe un organisme intermédiaire pour l'adoption de l'enfant, l'enquête sociale prévue à l'article 1231-35, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est menée par le service désigné par la Communauté qui a agréé l'organisme. Dans les autres cas, l'enquête sociale est menée par le service désigné par la Communauté française si la procédure a été engagée devant une chambre francophone du tribunal de la jeunesse ou par la Communauté flamande si la procédure a été engagée devant une chambre néerlandophone du tribunal de la jeunesse.

HOOFDSTUK II – Maatschappelijk onderzoek

Art. 3

Het maatschappelijk onderzoek dat krachtens artikel 1231-6, eerste lid, en de artikelen 1231-29, eerste lid, en 1231-35, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek door de jeugdrechtbank wordt bevolen, wordt gevoerd door de dienst aangewezen door de Gemeenschappen.

Wat betreft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wordt het maatschappelijk onderzoek, bedoeld in de artikelen 1231-6, eerste lid, 1231-29, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek uit gevoerd door de dienst aangewezen door de Franse Gemeenschap wanneer de procedure werd ingeleid voor een Franstalige kamer van de jeugdrechtbank en door de Vlaamse Gemeenschap wanneer de procedure werd ingeleid voor een Nederlandstalige kamer van de jeugdrechtbank.

Ingeval een organisme bestaat dat optreedt als tussenpersoon voor de adoptie van het kind, wordt het maatschappelijk onderzoek bedoeld in artikel 1231-35, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek gevoerd door de dienst aangewezen door de Gemeenschap die het organisme heeft erkend. In de andere gevallen wordt het maatschappelijk onderzoek gevoerd door de dienst aangewezen door de Franse Gemeenschap wanneer de procedure werd ingeleid voor een Franstalige kamer van de jeugdrechtbank of door de Vlaamse Gemeenschap wanneer de procedure werd ingeleid voor een Nederlandstalige kamer van

KAPITEL II – Sozialuntersuchung

Art. 3

Die gemäß den Artikeln 1231-6, Absatz 1, 1231-29, Absatz 1, und 1231-35, Absatz 1, des Gerichtsgesetzbuches vom Jugendgericht angeordnete Sozialuntersuchung wird von dem durch die Gemeinschaften bezeichneten Dienst durchgeführt.

Bezüglich der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission werden die Sozialuntersuchungen gemäß den Artikeln 1231-6, Absatz 1, 1231-29 des Gerichtsgesetzbuches durch die von der Französischen Gemeinschaft bezeichneten Dienste durchgeführt, wenn das Verfahren vor einer französischsprachigen Kammer des Jugendgerichts eingeleitet wurde und durch die durch die Flämischen Gemeinschaft bezeichneten Dienste, wenn das Verfahren vor einer niederländischsprachigen Kammer des Jugendgerichts eingeleitet wurde.

Wenn eine Organisation als Zwischenperson für die Adoption des Kindes inter-veniert, wird die in Artikel 1231-35, Absatz 1, des Gerichtsgesetzbuches vorgesehene Sozialuntersuchung durch den Dienst der Gemeinschaft durchgeführt, die die Organisation anerkannt hat. In den anderen Fällen wird die Sozialuntersuchung durch einen von der Französischen Gemeinschaft bezeichneten Dienst durchgeführt, wenn das Verfahren vor einer französischsprachigen Kammer des Jugendgerichts eingeleitet wurde oder durch einen durch die Flämische Gemeinschaft bezeichneten Dienst, wenn das

	de jeugdrechtbank.	Verfahren vor einer niederländischsprachigen Kammer des Jugendgerichts eingeleitet wurde.
Art. 4	Art. 4	Art. 4
L'enquête sociale doit avoir au moins pour objet :	Dit maatschappelijk onderzoek moet ten minste betrekking hebben op:	Die Sozialuntersuchung hat zumindest als Gegenstand:
1° dans la procédure relative à la constatation de l'aptitude à adopter :	1° inzake de procedure houdende vaststelling van de geschiktheid om te adopteren:	1° in dem Verfahren zur Feststellung der Adoptions-eignung:
a) la récolte des informations relatives à l'identité de l'adoptant, sa situation socio-économique et son milieu social ; b) la vérification des qualités socio-psychologiques nécessaires pour adopter de l'adoptant à partir du recueil d'informations concernant notamment : les caractéristiques personnelles des candidats adoptants, l'histoire et la dynamique du couple et de la famille, le désir d'enfant et les motivations à l'adoption, les conceptions de l'adoption et les attentes, l'élaboration du projet d'adoption ou la sensibilisation individuelle à l'adoption, l'éducation de l'enfant, les potentialités psycho-affectives et les conceptions philosophiques des candidats adoptants, le profil de l'enfant ou des enfants pouvant être confiés aux candidats adoptants (âge, sexe, nombre, origines, condition physique et mentale de l'enfant), avec leur consentement écrit, des informations concernant la situation médicale des candidats adoptants.	a) het verzamelen van de gegevens inzake de identiteit van de adoptant, zijn sociaal-economische situatie en zijn sociaal milieu; b) een onderzoek, op grond van de verzamelde gegevens, of de adoptant over de sociaal-psychologische kwaliteiten beschikt die noodzakelijk zijn voor de adoptie. Die gegevens houden inzonderheid verband met: de persoonlijkheidskenmerken van de kandidaat-adoptanten, de voor-geschiedenis en de dynamiek van de relatie en van het gezin, de kindervens en de beweegredenen voor de adoptie, de opvattingen en de verwachtingen aangaande de adoptie, de uitwerking van het adoptie-project of de individuele sensibilisering voor de adoptie, de opvoeding van het kind, de psychoaffectieve mogelijkheden en de levensbeschouwelijke overtuiging van de kandidaatadoptanten, het profiel van het kind of de kinderen die aan de kandidaat-adoptanten kan of kunnen worden toevertrouwd (leeftijd, geslacht, aantal, herkomst, lichamelijke en geestelijke toestand van het kind) en, met de schriftelijke toestemming van de kandidaatadoptanten, gegevens over hun medische toestand.	a) die Sammlung der Informationen bezüglich der Identität des Adoptierenden, seine sozioökonomische Situation und sein soziales Umfeld; b) die Prüfung, ob der Adoptierende die erforderlichen sozialpsychologischen Voraussetzungen besitzt, anhand gesammelter Informationen über u. a.: die persönlichen Eigenschaften der Adoptionskandidaten, die Vergangenheit und die Dynamik des Ehepaares und der Familie, den Kinderwunsch und die Motivation zu adoptieren, die Einstellung zur Adoption und die Erwartungen, die Ausarbeitung des Adoptionsprojektes oder die individuelle Sensibilisierung für die Adoption, die Erziehung des Kindes, das psychoaffektive Fähigkeiten der Adoptionsbewerber, die Weltanschauung des Adoptionskandidaten, das Profil des Kindes oder der Kinder, die den Adoptionskandidaten anvertraut werden können (Alter, Geschlecht, Anzahl, Herkunft, körperliche und geistige Verfassung des Kindes), mit der schriftlichen Zustimmung der Adoptionskandidaten, Informationen über ihren Gesundheitszustand.

2° dans la procédure relative au constat de l'adoptabilité d'un enfant:

a) la vérification des besoins spécifiques de l'enfant d'être adopté ;

b) la récolte des renseignements sur l'identité de l'enfant, son adoptabilité, son milieu social, son évolution personnelle et familiale, et, avec le consentement écrit des personnes concernées, du représentant légal de l'enfant et de celui-ci s'il a atteint l'âge de douze ans, sur son passé médical et celui de sa famille (article 1231-35 du Code judiciaire).

Art. 5

Sur la base des données relatives à l'état de santé de l'adoptant, le médecin désigné par l'autorité centrale communautaire compétente établit une attestation médicale type, dont le modèle figure en annexe du présent accord de coopération et d'où ressort uniquement si son état de santé lui permet d'adopter un enfant ou si celui-ci s'y oppose.

Il communique à l'adoptant que cette attestation sera mise à la disposition du service visé à l'article 3.

Pour les adoptants résidant sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale, l'autorité centrale communautaire de la Communauté ayant effectué l'enquête sociale désigne le médecin chargé d'établir l'attestation médicale.

2° inzake de procedure houdende vaststelling van de adopteerbaarheid van een kind:

a) het nagaan van de specifieke noden van het kind om te worden geadopteerd;

b) het verzamelen van de gegevens omtrent de identiteit van het kind, zijn adopteerbaarheid, zijn sociaal milieu, zijn persoonlijke en familiale achtergrond, en, met de schriftelijke toestemming van de betrokken personen, van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind en het kind zelf indien het de leeftijd van 12 jaar bereikt heeft, omtrent zijn medisch verleden en dat van zijn familie (artikel 1231-35 van het Gerechtelijk Wetboek).

Art. 5

Op grond van de gegevens over de gezondheidstoestand van de adoptant stelt de arts aangewezen door de bevoegde centrale autoriteit van de Gemeenschap een gestandaardiseerd medisch attest op, waarvan het model als bijlage bij dit samenwerkingsakkoord gaat, waaruit enkel blijkt of zijn medische toestand al dan niet de mogelijkheid biedt een kind te adopteren.

Aan de adoptant wordt meegedeeld dat dit attest ter beschikking wordt gesteld van de dienst bedoeld in artikel 3.

Voor de adoptanten die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verblijven, wijst de centrale autoriteit van de gemeenschap die het maatschappelijk onderzoek heeft gevoerd de arts aan die het medisch attest moet opstellen.

2° in dem Verfahren zur Feststellung der Adoptierbarkeit eines Kindes:

a) die Überprüfung der spezifischen Bedürfnisse des Kindes adoptiert zu werden;

b) die Sammlung von Informationen über die Identität des Kindes, seine Adoptierbarkeit, sein soziales Umfeld, seine persönliche und familiäre Entwicklung und, mit dem schriftlichen Einverständnis der betroffenen Personen, des gesetzlichen Vertreters des Kindes und, wenn dieses das Alter von 12 Jahren erreicht hat, des Kindes selbst, über die medizinische Vergangenheit des Kindes und seiner Familie (Artikel 1231-35 des Gerichtsgesetzbuches).

Art. 5

Auf Basis der Angaben über den Gesundheitszustand des Adoptierenden erstellt der von der zuständigen gemeinschaftlichen Zentralbehörde bezeichnete Arzt ein ärztliches Attest, gemäß dem vorliegendem Zusammenarbeitsabkommen beigefügten Muster und woraus nur hervor geht, ob sein Gesundheitszustand ihm gestattet, ein Kind zu adoptieren, oder nicht.

Er teilt dem Adoptierenden mit, dass dieses Attest dem in Artikel 3 erwähnten Dienst zur Verfügung gestellt wird.

Für die auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt wohnhaften Adoptionskandidaten bezeichnet die Zentrale Behörde der Gemeinschaft, die die Sozialuntersuchung durchgeführt hat den Arzt, der mit der Ausstellung des medizinischen Attests beauftragt wird.

Art. 6

§1. Les coûts de l'enquête sociale seront financés par l'Etat fédéral, par le biais d'un financement des assistants sociaux chargés de la réalisation de cette étude, sur base d'une attribution de 100 enquêtes sociales par an à chaque assistant social.

Toutefois, pour la période courant du 1er septembre au 31 décembre 2005, et proportionnellement à l'engagement d'assistants sociaux ou à la réalisation d'enquêtes sociales demandées par le juge, le financement porte sur 1/3 du financement de 2 ETP assistants sociaux pour la Communauté flamande, de 2 ETP assistants sociaux pour la Communauté française et de 0,22 ETP assistant social pour la Communauté germanophone.

La budgétisation sera faite sur base du barème pour un assistant social avec une ancienneté de cinq ans.

§2. Pour l'année 2006 le financement porte sur une estimation de 500 enquêtes sociales pour la Communauté flamande, 500 enquêtes sociales pour la Communauté française et 50 enquêtes pour la Communauté germanophone.

Ceci équivaut au financement de 5 ETP assistants sociaux pour la Communauté flamande, 5 ETP assistants sociaux pour la Communauté française et 0,5 ETP assistant social pour la Commu-

Art. 6

§1. De kosten van het maatschappelijk onderzoek worden ten laste genomen door de Federale Staat door middel van de financiering van de maatschappelijk assistenten, belast met het uitvoeren van dit onderzoek, naar rata van 100 maatschappelijke onderzoeken per jaar voor iedere maatschappelijk assistent.

Voor de periode van 1 september tot 31 december 2005, en evenredig aan de indienstneming van maatschappelijk assistenten of aan het uitvoeren van maatschappelijke onderzoeken door de rechter bevolen, heeft de financiering betrekking op 1/3 van de financiering van 2 VTE maatschappelijk assistenten voor de Vlaamse Gemeenschap, 2 VTE maatschappelijk assistenten voor de Franse Gemeenschap en 0,22 VTE maatschappelijk assistent voor de Duitstalige Gemeenschap.

De opneming in de begroting geschiedt op grond van de weddenschaal voor een maatschappelijk assistent met vijf jaar anciënniteit.

§2. Voor 2006 heeft de financiering betrekking op een raming van 500 maatschappelijke onderzoeken voor de Vlaamse Gemeenschap, 500 maatschappelijke onderzoeken voor de Franse Gemeenschap en 50 maatschappelijke onderzoeken voor de Duitstalige Gemeenschap.

Zulks stemt overeen met de financiering van 5 VTE maatschappelijk assistenten voor de Vlaamse Gemeenschap, 5 VTE maatschappelijk assistenten voor

Art. 6

§1. Der Föderalstaat trägt die Kosten der Sozialuntersuchung, durch die Finanzierung der mit der Durchführung dieser Untersuchung beauftragten Sozialarbeiter, auf der Basis von einer jährlichen Zuteilung von 100 Akten pro Sozialarbeiter.

Für die Periode vom 1. September bis zum 31. Dezember 2005, und unter Vorbehalt, dass Sozialassistenten angeworben werden, oder, dass der Richter eine Sozialuntersuchungen angeordnet hat, beträgt diese Finanzierung 1/3 der Finanzierung von 2 VZÄ Sozialarbeitern für die Flämische Gemeinschaft, von 2 VZÄ Sozialarbeitern für die Französische Gemeinschaft und von 0,22 VZÄ Sozialarbeiter für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Die Berechnung erfolgt auf Basis der Gehaltstabelle eines Sozialarbeiters mit einem Dienstalter von fünf Jahren.

§2. Für das Jahr 2006 wird die Finanzierung auf Basis einer Schätzung von 500 Sozialuntersuchungen für die Flämische Gemeinschaft, 500 Sozialuntersuchungen für die Französische Gemeinschaft und 50 Sozialuntersuchungen für die Deutschsprachige Gemeinschaft festgelegt.

Dies entspricht einer Finanzierung von 5 VZÄ Sozialarbeitern für die Flämische Gemeinschaft, von 5 VZÄ Sozialarbeitern für die Französische Gemeinschaft und

nauté germanophone.

§3. En février 2007 et après cela chaque année au mois de février, une nouvelle estimation sera faite par les ministres compétents des communautés sur base du nombre d'enquêtes sociales réalisées l'année précédente.

§4. Pour l'année 2005, les montants sont versés au numéro de compte désigné par chaque Communauté dans le courant du deuxième mois qui suit l'entrée en vigueur de l'Accord.

A partir de l'année 2006, les montants sont versés au numéro de compte désigné par chaque Communauté au plus tard dans le courant du mois d'avril de l'année à laquelle ils se rapportent.

**CHAPITRE III –
Conservation,
communication et
transmission de documents,
rapports et décisions**

**Section 1. Disposition
générale : la conservation
des dossiers d'adoption**

Art. 7

Aux fins de centralisation, les autorités centrales communautaires communiquent à l'autorité centrale fédérale les

de Franse Gemeenschap en 0, 5 VTE maatschappelijk assistenten voor de Duitstalige Gemeenschap.

§3. In februari 2007, en nadien ieder jaar in de maand februari, maken de bevoegde ministers van de Gemeenschappen een nieuwe raming op grond van het aantal maatschappelijke onderzoeken dat het jaar voordien is uitgevoerd.

§4. Voor 2005 worden de bedragen gestort op het rekeningnummer dat iedere Gemeenschap in de loop van de tweede maand volgend op de inwerkingtreding van het Akkoord.

Vanaf het jaar 2006 worden de bedragen overgemaakt op het rekeningnummer dat iedere Gemeenschap heeft meegedeeld uiterlijk in de loop van de maand april van het jaar waarop zij betrekking hebben.

**HOOFDSTUK III –
Bewaren, meedelen en
overzenden van gegevens,
documenten, verslagen en
beslissingen**

**Afdeling 1. Algemene bepaling:
het bewaren van de
adoptiedossiers**

Art. 7

Met het oog op centralisatie delen de centrale autoriteiten van de Gemeenschap aan de federale centrale autoriteit de gegevens

von 0,5 VZÄ Sozialarbeiter für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

§3. Im Februar 2007 und danach im Februar eines jeden Jahres werden die zuständigen Minister der Gemeinschaften eine neue Schätzung anhand von der Anzahl der im Vorjahr durchgeführten Sozialuntersuchungen vorlegen.

§4. Für das Jahr 2005 werden die Beträge im Laufe des zweiten Monats, der dem Inkrafttreten des Abkommens folgt, auf das Konto mit der Nummer, die durch die jeweilige Gemeinschaft mit-geteilt wird, eingezahlt.

Von 2006 an werden die Beträge spätestens im Monat April des Jahres auf das sie sich beziehen auf das durch jede Gemeinschaft angegebene Konto eingezahlt.

**KAPITEL III –
Aufbewahrung, Mitteilung
und Übermittlung von
Dokumenten, Berichten und
Entscheidungen**

**Abschnitt 1. Allgemeine
Bestimmung: Aufbewahrung
der Adoptionsakten**

Art. 7

Zwecks Zentralisierung übermitteln die Zentralbehörden der Gemeinschaften der föderalen Zentralbehörde die Daten

données relatives au lieu de dépôt des dossiers d'adoption traités par leurs organismes lorsqu'ils ont abouti à une adoption, en Belgique ou à l'étranger.

Section 2. Adoption internationale - L'enfant réside habituellement dans un autre Etat

Art. 8

La copie du rapport, dressé par le ministère public en application de l'article 1231-32 du Code judiciaire, et la copie du jugement relatif à l'aptitude de l'adoptant, sont conservées, tant par l'autorité centrale fédérale à laquelle celles-ci ont été transmises en application des articles 361-2 du Code civil et 1231-33 du Code Judiciaire, que par l'autorité centrale communautaire, à laquelle celles-ci ont été communiquées en application des mêmes dispositions.

Pour les adoptants résidant sur le territoire de la région de Bruxelles-Capitale, outre l'autorité centrale fédérale, l'autorité centrale communautaire de la Communauté ayant effectué l'enquête sociale conserve les documents visés à l'alinéa 1^{er}.

Art.9

Les autorités centrales communautaires et l'autorité centrale de la Commission communautaire commune communiquent sans délai à l'autorité centrale fédérale les décisions étrangères visées aux articles 361-3 et 361-5 du Code civil ayant per-

mee inzake de plaats waar de dossiers van de door hun instellingen behandelde adopties worden bewaard, ingeval zij tot een adoptie hebben geleid in België of in het buitenland.

Afdeling 2. Interlandelijke adoptie - Het kind heeft zijn gewone verblijfplaats in een andere Staat

Art. 8

Het afschrift van het verslag dat het openbaar ministerie heeft opgemaakt overeenkomstig artikel 1231-32 van het Gerechtelijk Wetboek en het afschrift van het vonnis betreffende de geschiktheid van de adoptant worden bewaard zowel door de federale centrale autoriteit, waaraan zij overeenkomstig artikel 361-2 van het Burgerlijk Wetboek en 1231-33 van het Gerechtelijk Wetboek werden bezorgd, als door de bevoegde centrale autoriteit van de Gemeenschap waaraan zij overeenkomstig dezelfde bepalingen werden meegedeeld.

Voor de adoptanten die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verblijven, houdt niet enkel de federale centrale autoriteit, maar ook de centrale autoriteit van de gemeenschap die het maatschappelijk onderzoek heeft gevoerd de documenten bedoeld in het eerste lid, bij.

Art.9

De centrale autoriteiten van de gemeenschappen en de centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie delen onverwijld aan de federale centrale autoriteit de buitenlandse beslissingen mee

bezüglich des Hinterlegungsortes der von ihren Diensten behandelten Adoptionsakten, wenn diese zu einer Adoption in Belgien oder im Ausland geführt haben.

Abschnitt 2. Internationale Adoption – Das Kind hat seinen gewöhnlichen Aufenthaltsort in einem anderen Staat

Art. 8

Die Aufbewahrung der Abschrift des Berichtes, der von der Staatsanwaltschaft in Anwendung von Artikel 1231-32 des Gerichtsgesetzbuches verfasst wird, und die Aufbewahrung der Abschrift des Urteils über die Eignung des Adoptierenden wird sowohl von der föderalen Zentralbehörde, als auch von der zentralen Behörde der Gemeinschaft, die beide diese Abschriften in Anwendung von Artikel 361-2 des Zivilgesetzbuches und Artikel 1231-33 des Gerichtsgesetzbuches erhalten haben, gewährleistet. Für die auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt wohnhaften Adoptierenden, bewahrt neben der föderalen Zentralbehörde die zentrale Behörde der Gemeinschaft die in Absatz 1 erwähnten Dokumente, welche die Sozialuntersuchung durchgeführt hat.

Art. 9

Die zentralen Behörden der Gemeinschaften und die zentrale Behörde der gemeinsamen Gemeinschaftskommission teilen der zentralen föderalen Behörde unverzüglich die in den Artikeln 361-3 und 361-5 des

mis le déplacement de l'enfant, de l'Etat d'origine vers la Belgique, en vue d'adoption.

Section 3. Adoption internationale - L'enfant réside habituellement en Belgique

Art. 10

L'autorité centrale communautaire ou l'autorité centrale de la Commission communautaire commune qui, en vertu de l'article 362-1 du Code civil, a obtenu le rapport concernant la ou les personnes qui désirent adopter un enfant résidant en Belgique, fait parvenir, en application de l'article 1231-34 du Code judiciaire, à l'autorité centrale fédérale les données concernant un enfant, qui peut être pris en considération pour une adoption et lui remet les pièces, visées à l'article 1231-42.

Art. 11

La copie du rapport, dressé par le ministère public en vertu de l'article 1231-38 du Code judiciaire, et la copie du jugement relatif à l'adoptabilité de l'enfant, sont conservées, tant par l'autorité centrale fédérale à laquelle celles-ci ont été transmises, que par l'autorité communautaire compétente ou par l'autorité centrale de la Commission communautaire commune à laquelle celles-ci ont été communiquées, en vertu de l'article 362-3, alinéa 1^{er}, 2^o du Code civil et 1231-39 du Code

bedoeld in de artikelen 361-3 en 361-5 van het Burgerlijk Wetboek op grond waarvan de overbrenging van het kind van de Staat van herkomst naar België toegelaten werd met het oog op adoptie.

Afdeling 3. Interlandelijke adoptie - Het kind heeft zijn gewone verblijfplaats in België

Art. 10

De centrale autoriteit van de Gemeenschap of de centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die overeenkomstig artikel 362-1 van het Burgerlijk Wetboek het verslag heeft ontvangen over de persoon of de personen die een kind wensen te adopteren dat zijn gewone verblijfplaats in België heeft, bezorgt, overeenkomstig artikel 1231-34 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de federale centrale autoriteit de gegevens over een kind dat in aanmerking komt voor adoptie en bezorgt haar de stukken bedoeld in artikel 1231-42.

Art. 11

Het afschrift van het verslag dat het openbaar ministerie heeft opgemaakt overeenkomstig artikel 1231-38 van het Gerechtelijk Wetboek en het afschrift van het vonnis betreffende de adopteerbaarheid van het kind worden bewaard zowel door de federale centrale autoriteit als door de bevoegde centrale autoriteit van de Gemeenschap of door de centrale autoriteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Zivilgesetzbuches erwähnten ausländischen Entscheidungen mit, die die Überführung des Kindes vom Ursprungsland nach Belgien im Hinblick auf eine Adoption erlaubt haben.

Abschnitt 3. Internationale Adoption – Das Kind hat seinen gewöhnlichen Aufenthalt in Belgien

Art. 10

Die zentrale Behörde der Gemeinschaft oder die zentrale Behörde der gemeinsamen Gemeinschaftskommission, die den Bericht über die Person/Personen, die ein in Belgien wohnendes Kind adoptieren wünscht/wünschen, in Anwendung von Artikel 362-1 des Zivilgesetzbuches erhalten hat, schickt in Anwendung von Artikel 1231-34 des Gerichtsgesetzbuches der föderalen Zentralbehörde die Angaben über ein Kind, das für eine Adoption in Frage kommt, und übermittelt ihr die im Artikel 1231-42 vorgesehenen Schriftstücke.

Art. 11

Die Aufbewahrung der Abschrift des Berichtes, der von der Staatsanwaltschaft in Anwendung von Artikel 1231-38 des Gerichtsgesetzbuches verfasst wird, und der Abschrift des Urteils über die Adoptionsmöglichkeit des Kindes wird sowohl von der föderalen Zentralbehörde als auch von der zentralen Behörde der Gemeinschaft, die diese Abschriften in Anwendung von Artikel 362-3, Absatz 1 und 2 des Zivilgesetzbuches und

judiciaire.

waaraan zij overeenkomstig artikel 362-3, eerste lid, 2°, van het Burgerlijk Wetboek en 1231-39 van het Gerechtelijk Wetboek werden bezorgd.

Artikel 1231-39 des Gerichtsgesetzbuches erhalten haben, gewährleistet.

CHAPITRE IV – Commission de concertation et de suivi

HOOFDSTUK IV – Commissie van overleg en opvolging

KAPITEL IV – Konzertierungs- und Begleitausschuss

Art. 12

Art. 12

Art. 12

§1^{er}. Une Commission de concertation et de suivi est instaurée, dont les missions sont les suivantes :

§1. Een Commissie van overleg en opvolging wordt ingesteld, met als opdracht:

§1. Ein Konzertierungs- und Begleitausschuss, der folgenden Aufgaben hat, wird eingesetzt:

1°. favoriser la mise en œuvre du présent accord de coopération et de la loi ;

1°. de tenuitvoerlegging van dit samenwerkingsakkoord en van de wet te bevorderen;

1°. die Umsetzung dieses Zusammenarbeitsabkommens und des Gesetzes zu begünstigen;

2°. assurer un échange régulier d'informations, de documentation et de statistiques uniformisées;

2°. de regelmatige uitwisseling van informatie, van documentatie en van geüniformiseerde statistieken te verzekeren;

2°. einen regelmäßigen Austausch der Angaben, der Dokumentation und der vereinheitlichten Statistiken zu gewährleisten;

3°. coordonner les missions des différentes autorités centrales en matière de coopération internationale.

3° de opdrachten van de diverse centrale autoriteiten inzake internationale samenwerking te coördineren.

3°. die Aufträge der verschiedenen Zentralbehörden hinsichtlich der internationalen Zusammenarbeit zu koordinieren.

§2. La Commission de concertation et de suivi est composée comme suit :

§2. De Commissie van overleg en opvolging is samengesteld als volgt:

§2. Der Konzertierungs- und Begleitausschuss setzt sich zusammen aus:

- un représentant du Ministre de la Justice ;

- een vertegenwoordiger van de Minister van Justitie;

- einem Vertreter des Ministers der Justiz;

- un représentant du Ministre des Affaires étrangères ;

- een vertegenwoordiger van de Minister van Buitenlandse Zaken;

- einem Vertreter des Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten;

- un représentant du Ministre de l'Intérieur ;

- een vertegenwoordiger van de Minister van Binnenlandse Zaken;

- einem Vertreter des Ministers des Innern;

- un représentant du Ministre ayant l'adoption dans ses attributions pour chaque Communauté et deux

- een vertegenwoordiger, van de Minister tot wiens bevoegdheid adoptie behoort voor iedere Gemeenschap en

- für jede Gemeinschaft, einem Vertreter des Ministers, der die Adoption in seiner Zuständigkeit hat,

représentants des Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la politique de l'aide aux personnes ;

- un représentant de l'autorité centrale fédérale et de chaque autorité centrale d'une Communauté et de la Commission communautaire commune ;
- un représentant du Collège des Procureurs-généraux ;
- deux représentants de l'Union des magistrats de la jeunesse d'expression française, dont un magistrat du siège et un du Ministère public ;
- deux représentants de l'Union des magistrats de la jeunesse néerlandophones, dont un magistrat du siège et un du Ministère public.

§3. La Commission de concertation et de suivi se réunit au moins deux fois par an.

Elle est présidée par le représentant du Ministre de la Justice, qui met également un secrétariat à la disposition de la Commission.

**CHAPITRE V –
Identification des
organismes agréés par les**

twee vertegenwoordigers van de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie die bevoegd zijn voor het beleid inzake bijstand aan personen;

- een vertegenwoordiger van de federale centrale autoriteit en van iedere centrale autoriteit van een Gemeenschap en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ;
- een vertegenwoordiger van het College van Procureurs-generaal;
- twee vertegenwoordigers van de Vereniging van Franstalige jeugdmagistraten, waarvan een zittend magistraat en een magistraat van het openbaar ministerie;
- twee vertegenwoordigers van de Unie van Nederlandstalige jeugdmagistraten, waarvan een zittend magistraat en een magistraat van het openbaar ministerie.

§3. De Commissie van overleg en opvolging komt ten minste twee maal per jaar samen.

Zij wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie, die tevens een secretariaat ter beschikking van de Commissie stelt.

**HOOFDSTUK V –
Identificatie van de
adoptiediensten erkend door**

und zwei Vertreter der Mitglieder der Vereinigten Kollegiums, die für den Personenbeistand zuständig sind;

- einem Vertreter der föderalen Zentralbehörde und jeder zentralen Behörde der Gemeinschaften und der gemeinsamen Gemeinschaftskommission;
- einem Vertreter des Kollegiums der Generalprokuratoren;
- zwei Vertreter der „Union des magistrats de la jeunesse d'expression française“, darunter ein Richter und ein Staatsanwalt;
- zwei Vertreter der „Unie van Nederlandstalige jeugdmagistraten“, darunter ein Richter und ein Staatsanwalt.

§3. Der Konzertierungs- und Begleitausschuss versammelt sich wenigstens zwei Mal pro Jahr.

Er tagt unter dem Vorsitz des Vertreters des Ministers der Justiz, der dem Ausschuss auch ein Sekretariat zur Verfügung stellt.

**KAPITEL V –
Identifizierung der von den
Gemeinschaften zuge-lassenen**

Communautés	de Gemeenschappen	Adoptionsdienste
Art. 13 Afin que l'autorité centrale fédérale puisse communiquer au Bureau permanent de la Conférence de La Haye la liste des organismes agréés, chaque Communauté notifie à l'autorité centrale fédérale la liste des organismes agréés, ainsi que toute modification apportée à cette liste.	Art. 13 Opdat de federale centrale autoriteit aan het Permanent Bureau van de Haagse Conferentie de lijst van de erkende adoptiediensten zou kunnen bezorgen, deelt iedere Gemeenschap aan de federale centrale autoriteit de lijst mee van de erkende adoptiediensten, alsmede enige wijziging aangebracht in die lijst.	Art. 13 Damit die föderale Zentralbehörde dem ständigen Präsidium der Haager Konferenz die Liste der zugelassenen Adoptionsdienste mitteilen kann, notifiziert jede Gemeinschaft der föderalen Zentralbehörde die Liste der zugelassenen Adoptionsdienste und jede in dieser Liste vorgenommene Änderung.
CHAPITRE VI – Entrée en vigueur	HOOFDSTUK VI - Inwerkingtreding	KAPITEL VI – Inkrafttreten
Art. 14 Le présent accord produit ses effets le même jour que la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption. Fait à Bruxelles, le 2005, en cinq exemplaires originaux en français, en allemand et en néerlandais.	Art 14 Dit akkoord wordt van kracht op dezelfde dag als de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie. Gedaan te Brussel, op 2005, in vijf originele exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Duitse taal.	Art. 14 Vorliegendes Abkommen tritt am selben Tag wie das Gesetz vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption in Kraft. Erstellt in Brüssel, am 2005, in fünf Originalexemplaren in französischer, deutscher und niederländischer Sprache.
Pour l'Etat fédéral: La Ministre de la Justice,	Voor de Federale Staat: De Minister van Justitie,	Für den Föderalstaat: Die Ministerin der Justiz,
L. ONKELINX	L. ONKELINX	L. ONKELINX
Pour la Communauté flamande : Le Ministre-Président,	Voor de Vlaamse Gemeenschap: De Minister-President,	Für die Flämische Gemeinschaft: Der Ministerpräsident,

Y. LETERME

La Ministre du Bien-être, de la
Santé publique et de la Famille,

I. VERVOTTE

Pour la Communauté française :

La Ministre-Présidente,

M. ARENA
La Ministre de l'Enfance, de
l'Aide à la Jeunesse et de la
Santé,

C. FONCK

Pour la Communauté
germanophone :

Le Ministre-Président,

K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,

Y. LETERME

De Minister van Welzijn,
Volksgezondheid en Gezin,

I. VERVOTTE

Voor de Franse Gemeenschap:

De Minister-President,

M. ARENA
De Minister van
Kinderwelzijn, Hulpverlening
aan de Jeugd en Gezondheid,

C. FONCK

Voor de Duitstalige
Gemeenschap:

De Minister-President,

K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,

Y. LETERME

Die Ministerin für Gemeinwohl,
der Volksgesundheit und
Familie,

I. VERVOTTE

Für die Französische
Gemeinschaft:

Die Ministerpräsidentin,

M. ARENA
Die Ministerin für
Kindeswohlsein, Jugendhilfe
und Gesundheit,

C. FONCK

Für die Deutschsprachige
Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,

Ministre de la Formation et de
l'Emploi, des Affaires sociales et
du Tourisme,

Minister van Onderwijs en
Tewerkstelling, Sociale Zaken
en Toerisme,

Minister für Ausbildung und
Beschäftigung, Soziales und
Tourismus,

B. GENTGES

B. GENTGES

B. GENTGES

Pour la Commission
communautaire commune :

Voor de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie:

Für die Gemeinsame
Gemeinschaftskommission:

Le Président du Collège réuni de
la Commission communautaire
commune,

De Voorzitter van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Der Präsident des Vereinten
Kollegiums der Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,

C. PICQUÉ

C. PICQUÉ

C. PICQUE

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique
d'aide aux personnes,

Het Lid van het Verenigd
College dat bevoegd is voor het
beleid inzake bijstand aan
personen,

Das Mitglied des Vereinigten
Kollegiums zuständig für die
Politik der Unterstützung der
Personen,

P. SMET
Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique
d'aide aux personnes,

P. SMET
Het Lid van het Verenigd
College dat bevoegd is voor het
beleid inzake bijstand aan
personen,

P. SMET
Das Mitglied des Vereinigten
Kollegiums zuständig für die
Politik der Unterstützung von
Personen,

E. HUYTEBROECK

E. HUYTEBROECK

E. HUYTEBROECK

| ANNEXE 1

CERTIFICAT

Je soussigné(e) atteste, conformément aux articles 1231-3, alinéa 2, et 1231-28, alinéa 1er, du Code judiciaire, que la préparation organisée par la Communauté et visée aux articles 346-2 et 361-1, alinéa 2, du Code civil a été suivie :

Par Monsieur

Nom :

Prénom :

Lieu de naissance :

Date de naissance :

Nationalité :

Etat civil :

Numéro de carte d'identité :

Adresse :

Et / ou par Madame

Nom :

Prénom :

Lieu de naissance :

Date de naissance :

Nationalité :

Etat civil :

Numéro de carte d'identité :

Adresse :

Fait à, le

(cachet)

(signature, nom, prénom, qualité)

BIJLAGE 1**ATTEST**

Ik, ondergetekende....., verklaar overeenkomstig de artikelen 1231-3, tweede lid, en 1231 28, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat de voorbereiding georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap en bedoeld in de artikelen 346- 2 en 361- 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek gevolgd werd

Door de heer

Naam:

Voornaam:

Geboorteplaats:

Geboortedatum:

Nationaliteit:

Burgerlijke staat:

Nummer van de identiteitskaart:

Adres :

En/of mevrouw

Naam:

Voornaam:

Geboorteplaats:

Geboortedatum:

Nationaliteit:

Burgerlijke staat:

Nummer van de identiteitskaart:

Adres :

Gedaan te, op

(stempel) (handtekening, naam, voornaam en hoedanigheid)

ANLAGE 1**BESCHEINIGUNG**

Gemäß den Artikeln 1231-3, Absatz 2, und 1231-28, Absatz 1, des Gerichtsgesetzbuches, bescheinige ich Unterzeichnete(r),, hiermit, dass die folgende Person der in den Artikeln 346-2 und 361-1, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches erwähnten Vorbereitung, die von der Gemeinschaft organisiert wird, gefolgt hat :

Herr

Name:

Vorname:

Geburtsort:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Personenstand:

Personalausweisnummer:

Anschrift:

Und / oder Frau

Name:

Vorname:

Geburtsort:

Geburtsdatum:

Staatsangehörigkeit:

Personenstand:

Personalausweisnummer:

Anschrift:

Geschehen zu, am

(Stempel)

(Unterschrift, Name, Vorname, Eigenschaft)

ANNEXE 2**ATTESTATION MEDICALE**

(conformément à l'article 5 de l'accord de coopération du en matière d'adoption)

Je soussigné(e), Docteur en médecine, atteste que, sur base des données médicales relatives à Monsieur / Madame :

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Adresse :

l'état de santé de l'intéressé(e) lui permet / ne lui permet pas d'adopter un enfant.

L'intéressé(e) a été informé(e) que la présente attestation sera mise à la disposition du service chargé de la réalisation de l'étude sociale ordonnée par le Juge de la jeunesse.

Fait à, le

(cachet)

(signature)

BIJLAGE 2**MEDISCH ATTEST**

(overeenkomstig artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van ... betreffende adoptie)

Ik, ondergetekende....., dokter in de geneeskunde, verklaar op grond van de medische gegevens betreffende mijnheer / mevrouw

Naam:

Voornaam:

Geboortedatum:

Adres:

dat de gezondheidstoestand van de betrokkene het hem/haar mogelijk maakt/niet mogelijk maakt een kind te adopteren.

Aan de betrokkene is meegedeeld dat dit attest ter beschikking wordt gesteld van de dienst belast met het maatschappelijk onderzoek bevolen door de jeugdrechter.

Gedaan te, op

(stempel)

(handtekening)

ANLAGE 2**ÄRZTLICHES ATTEST**

(gemäß Artikel 5 des Zusammenarbeitsabkommen vom ... über die Adoption)

Ich Unterzeichnete(r),, Doktor der Medizin,
bescheinige hiermit, dass anhand der ärztlichen Daten bezüglich Herrn / Frau :

Name:

Vorname:

Geburtsdatum:

Anschrift:

der Gesundheitszustand des/der Betreffende(s) ihm/ihr gestattet / nicht gestattet, ein Kind zu adoptieren.

Der / die Betreffende ist darüber informiert worden, dass dieses Attest der Dienststelle zur Befügung gestellt wird, die mit dem Verfassen der vom Jugendrichter befohlenen Untersuchung beauftragt wird.

Geschehen zu, am

(Stempel)

(Unterschrift)